- 13. Perde pecuniam propter fratrem et amicum tuum : et non abscondas illam sub lapide in perditionem.
- 14. Pone thesaurum toum in præceptis Altissimi, et proderit tibi magis quam surum. Alusimo, y te aprovechara mas que el oro.
- \$5. * Conciude electnosynam in corde pau-
- 16. 17. 18. Super scutum potentis, et super lanceam, adversos inimicum tuum pugna- mas qué lanza peicará contra tu enemigo".
- 20, Gratiam fidejassoris ne obliviscaris : dedit enim pro te animam suam.
- 21. Repromissorem fugit peccutor et im-
- 22. Bona repromissoria sibi ascribit peccator : et ingratus sensu derelinquet liberan-
- 23. Vir repromittit de proximo suo : et
- 24. Repromissio nequissima multos perdimaris.

- 12. Propter mandatum assume panperem : 12. Por causa del mandamiento i toma à tu et propter inopiam clus ne dimittas cum va- cuenta al pobre 2 : y en atencion á su pobreza no le despidas vacio.
 - 43. Plorde el dinero por el hermano y por tu amigo 1 : y no lo escondas debajo de una piedra, para que ao pierda 4.
 - 14. Pon tu tesoro s en los mandamientos del
- 15. Encierra la limosna en el corazon del poperis, et hece pro te exorabit ab omni ma- bre , y ella rogará por ti para librarte de todo mal 7.
 - 16. 17. 18. Mas qué escudo de poderoso, y
- 10. Vir bonus fidem facit pro proximo suo : 19. El hombre de bien da fisnza por su prójiet qui perdiderit confusionem, dereinquet mo : y el que ha perdido el rubor , le abandonara a sí mismo.
 - 20. No olvides el favor del que to salio por flador : porque puso su alma por ti ".
 - 24. El pecador y el iamundo " haye del fla-
 - 22. El pecador se apropia los bienes 18 del que le salió por finder : y siendo él de corazon ingrato desamparará al que le libró 15.
- 23. Un hombre sale flador por su prójimo : y cum perdiderit reverentiam, derelinquelur si perdicre la vergüenza 14, será desamparado de él.
- 24. La fianza dada malamente 15, perdió á mudit dirigentes, et commovit illos quasi foctus chos bien enderezados ", y los conmovió como las ondas de la mur.

hagas, no le vayas dando largas y dilatando el socorro de un dia para otro. O tambien : Si no le lo puede pagar, pardónaselo, é espérale, y no le estreches à que pague por fuerza.

- 1 El mandamiento de Bios, porque Dios asi te le manda. Luc., vi, 30.
- 2 Alivia al poère, socorrele.
- 3 De este modo no se pierde ; antes ea el mejor modo de emplaarlo, 4 Y no le dejes en mobecer.
- 5 To tenero ha de ser la observancia da los divinos mandamientes. O expende la tesoro segun lo que te se manda por el Señor en los preceptos acerca de so emplee, y de la limenta; y esto te aprovechará mas que tado el oro del mondo.
- a El Griego, ès roit regulant con, en eux comercus : los pobres lo son de los ricos, porque en ellos ponen como on depósito um limornas, hasta que el Selior se las vuelva con muche usura.
- 7 É inclinará al Señar à que la libre de todo mal. En algunes libres griegos y tembien latinos se les la signiente : La limerna del hombre es como una bolen, que le acompaña siempre, y conservará la gracia del bombre, como la niñeta del ojo. Resucitara despues, y les pagará à coda uno en su vabeza, tegun sa mirito. Pero les correctores romanes creyeron que sobraban, y que debian quitarse, como que no son de esta lagar, Buo del cap. Evil, vv. 18, 19.
- 8 El demonio, que es enemigo comun.
- O Abandonará al amigo a su suarte, a que busque su remedio por otra parte. O tambien : El ingrato, y que no tiene vergüenes, l'altando à la justina y à cumplie lo que prometie, dejarà al flader todo el dano.
- 10 Sus bienes y su libertud; y tambien su vida, como asceda á los que se quellan en rehenes. 11 El ingrato huye, si le ve venir, y se esconde, porque no lo reconvenga y obligue à complir la obligacion. El Griego, ayaba byfare avarpipa anagemióc, los blenes del findor destruirá el pecador. Otros : A un buen findor destruirá un maivada,
- 12 Obligándole á que pague por él. 13 Porque dará lugar á que le pongan en una càrcel, ó á que scuda á los jueces. El Griego en algunos libros :
- El pecador rehasará dar fianzas, y el ingrato desamparard al que lo libro. 14 Aquel por quien se ha dado la flanza.
- 15 MS. S. Le fladura male. Aquella flanza indiscreta que se hace sin consideracion y temerariamente,
- 16 Traxtorné à gauchos el buen estado y arregio en que tentan todas sus cosas.
- a Tob. 17, 11, Supri, 270, 18,

- 25. Viros polentes gyrans migrare fecit, et vagati sunt in gentibus alienis.
- 26. Peccator transgrediena mandatum Domspi incidet in promissionem nequam : et qui conctur multa agere, incidet in judicium.
- 27. Recupers proximum secundum virtutem tuam, et attende tihi ne incidas.
- 28. * Initium vitæ hominis agua et panis, et vestimentum, et domus protegens turpitu-
- 29. Melior est victus pauperis sub legmino asserum, quim epulæ splendidæ in peregre sine domicilio.
- 30. Minimum pro magno placeat tibi, et improperium peregrinationis non audies.
- 31. Vita neguam hospitandi de domo in domum : et uhi hospitabitur, uon fiducialiter aget anec appriet os.
- 33. Hospitabitur, et pascet, et potabit ingratos, et ad base amara audiet.
- 30. Transi hospes, et orna mensam : et quie in manu habes , ciba casteros.
- 34. Exi à facie honoris amicorum meorum : necessitudine domús mere hospitio mihi factus est frater.
- 35. Gravia hæc homini habenti sensum : Correptio domús, et improperium fæneratoris.

- 25. Ella à hombres acandalados los sacó del país, é hizo girar vagos entre gentes extrañas.
- 26. El pecador, que traspasa el mandamiento del Señor, cuerá en mala flanza 1: y el que se empeña en muchas agencias a, caerá en juicio a.
- 27. Alivia á tu prójimo segun tu poder, mas guardate no ses que caigas 4.
- 28. Lo esencial 5 de la vida del hombre agua y pan, y vestido, y casa que cubra su veredenza *.
- 29. Meior es lo que come el pubre 7 bajo un cubierto de tablas 6, que comidas espléndidas por esos caminos an habitacion propia
- 30. Lo poco le contente i como lo mucho, y no oiras los improperios del undar fuera de tu tierra 10.
- 31. Vida infeliz la del que va hospedándose de casa en casa : y donde se hospedare, no obrara con libertad 11 , ni abrica la boca.
- 32. Hospedará 12, y dará de comer, y beher á ingratos, y sobre esto oirá cosas que la amar-
- 33. Levántate, huésped, y pon la mesa : y lo que tuvieres à mano, dato à comer à los demás.
- 34. Sal de la presencia de mis amigos bourados : necesito mi casa, porque he de hospedar á
- 35. Pesadas son estas cosas para un hombre , que tiene juicio : La correccion de la casa 13, y el improporio del que dió prestado 14.
- 1 Permitiré el Sebor que salga por flador de un hombre ingrato é infiel.
- 2 Se enteda y mezela en muzilos megorios, en finanta no necesarias, y que no la perienscen.
- 3 No se verá libre de pleitos, ni de tribumies. El Griego, ani dimens égunafician, y que signe los estences, el asentista, el publicano.
- 4 Que por querer librar à otros, no caigas tá en les intemos daños.
- 5 Lo principal, lo indispensable para la vida del hombre, agua y pan, beber y comer, vestido y casa.
- 6 Le que no está bien hacer en pública, y todas los necesidades a que está sujeta la vida humana.
- 7 Que se supone serà grosero, y en aquella cantidad que le sea necesuria.
- 8 MS. 6. El atemptamiento del pobre so rechura. Al abrigo de una pobre chesa, que sea suya.
- o Conténtate con le que tuyleres, sen mucho o sea poco.
- 10 Para que madie to dé un restro con lu extranjeria, como anele bacerse comunmente con los que son de otro
 - 11 Y sei amaque le falte una cosa, no se atreverà à chiptar ni abrir su boca pura posiria.
- 12 Y si alguna vez hobiero sido hospedado, y por corresponder y mostrar so agradecimiento recibiere en su casa al que le hospedà, è a alguno de sua domésticos; encontrará entre ellos muchos muy groccos, y que poco agradecidos al besellero que se los frace, entracia manésado és la casa, y philéndolo como de Justicia y de obligacion, con dichos amargos y picantes. Por ejempio : Vamos, patron, despacha, pon luego la mesa, y danos prouto de comer, al tienes algo à mano, etc. Y no ne quedarà en esto solo; sino que si por essualidad faeres à se essa, tal ves ciras palabras pesadas, y que te dicen : Que no hay alli lugar para ti, porque necesitan la casa para que la ocupen unos amigos mas honrados que tú, o una persona á quien aman como á harmano.
- 13 MS. 6. Sacanna de cara, é denasteo de acreedor. Cambio el que está hospedado en una essa oya decir cama
- 14 La dura reprension del dueño de la casa, que recibe a un huéaped, y que le acha en cara este beneficio al que está hospedado en ella. Y es igualmente perado al que tomó an gréstamo, que se le esta en cara en deoda.
- a lufeà xxxxx. 31.

CAPITULO XXX.

Cumo deben erter tos podres à due hijos. El custado de la salud del escepto debe preferèrse al de fodus los otros bienes temporates : para conservaria se ha de procurar vivir en um nasta y hopesta diegria, en templanta y en election de manjaren : se ha de brufr de cargaret dé ctiféstics, ité la letitéta, ité la cargâte y de la Ira.

t. " Qui diligit filium suum, assiduat illi nagella, ut lætetur in novissimo suo, et non palpet proximorum oatla.

2. Qui docet flium suum, laudabitur in illo, at in medio domesticorum in illo gloriabitur.

3. Dui docet filium sunm, in zelum mittit inimicum, et in medio amicorum gioriabitur in illo.

4. Mortuus est peter ejus, et quasi non est mortuus : zimilem enim reliquit sibi post

5. In vita sua vidit, ot lectatus est in illo : in obitu suo non est contristatus, nec confusus est coram mimicis.

6. Reliquit enim defensorem domás contra inimicos, et amicis reddontem gratiam.

7. Pro animabus filiorum colligabit vulnera sus , el super omnem vocem turbabuntur viscera ejus. 8. Equus indomitus evadit durus, et filius

remissus evadel præceps.

9 Lecte filium, et paventem le faciel : jude cum eo , et contristabit te.

10. Non corrideas illi, ne doleas, et in novissimo obstupescent dentes tui.

1. El que ama á en bijo, le frecuenta el azote, para que se alegro en su postrimeria 1, y no sude llamando á las puertas de los vecinos a.

2. El que adoctrina é su bijo, londo será en él 1, y se gloriará en él en medio de los de m

3. El que adoctrina à sa hijo, excitará à comlacion a su enemigo , y entre sus amigos se gloriará en él.

4. Muerto es el padre de él, y como si po fuese muerto : porque dejó en pos de si un su

5. En vida anya lo vió, y se alegró en el : en su muerto no se contristo 1, ni se avergorizo delante de sus enemigos 4.

6. Porque dejò un defensor de la casa contra les enemigos, y quien fuese agradecido á los 7. Por las almas de los hijos atará sus heri-

daa, y sobre todo voz a se turbarán sus entra-8. El caballo no domado sale duro, y el hijo

dejado saldrá precipitado

9. Halaga a tu hijo , y ta causará espunto : juega con el, y te contristarà. 10. No le rias con él, no sea que te pese, fa lo postre tos dientes sientan la dentera te

1 El hijo : En su gestrimerio, cuando recopiere los frutos do fa buena educacion que recibió de su podre en el temor de Dies y eliservancia de sua divinos preceptes. En el Grirgo se lee este titule al principio : Uni vieves ;

2 Pidtendo une estasa limento de puerta en puerta. — 3 El padra ballará su gozo en di,

4 Porque le verá hien criado, y que se gama la estimación y houras de todos. 5 Porque deja em hijo semejante il si.

6 Como si dejone la casa sin persona que la defeadiere de los insultos de sus enemigos.

7. Por todo lo que trea à la buenid effuracion de los hajes, atura sus heridus propias : expeniêndase à los peligrou y a les beridas; è les herides de les hijas, envindeles.

8 Ó rumas que carra de so male conducta : 6 al menor rumor que so alcata de que se halla en alguna desgracio. El Griego as interpreta diversaments on duen y en mai sentido a mendigava luto, karedioparione oparios es sente. see for refer beg rapagitarist achieves abred, of gas accretes, o train blomborecete as a bijo, aterd susheridar, consect à si misme y el filse invelos heridas, que tendrá despues que atar, y que le horia sivie an le mayor sollellud y congoja. En algunas libros se les austovasos de la lección de la Vuigate. En ofres, respivases, el que rafriega si filjo, fontada fa tradación de los cabellos, comodo los liquidan con la almobras. atara, curará sus heridas, ens maios resablos é inclinaciones, aunque á cada vos y griin, que le oiga dar, cuando le castign, segun entonces lo merere, se commercan sus entrañas, porque al cabo es su padir.

9 Grinio con mimo, y la llenara de pesadumbres. MS, 6. Maluicia in hijo.

10 Como aconteca cuando se come una cosa agria. El Griego , yauquales; rice Morras con, cruxus los dientes de despecho y rable. MS. 6. Not agreen los dientes,

Prov. am, 25; xam, to. - 6 Deut. vi. 7.

15. Non des illi potestatem in juventute, et ne despicies cogitatus illius.

12, " Carva cervicom ejus in juventute, el tundo latera ejus dum infuns est, ne forte induret, et non credat life, et crit tibi doloranthus

13. Doce filiam tumn, at operare in life, no in turpitudinem illius offendas.

14. Melior est pauper sanus, et fortis viribus, quam dives imbeciliis et flagellatus ma-

45. Salus anima in sanctitate justitise melior est omni suro et argento ; et corpus val.dum, quim census immensus.

16. Non est census super censum salutis corporis : et non est oblectamentum supercordis gaudium.

47. Melior est mors quam vila amara : et reques aterna quim languer perseverans

18. Bonn abscondita in ore clause, quasi appositiones epularum circumpositas sepul-

10. A Quid proderit libatio idolo? nee enim marducubit, nec odornhit

20, Sie qui effugatur à Donnino, portans mercedes iniquitates:

21. Videns oculis, et ingemiscens, sicut spado complectens virginem, et suspirans.

22. d Tristitiam non des animas tuze, et non effligas temetipsum in consilio tuo.

23. Jucunditas cordis hato est vita hominis, et thesaurus sine defectione sanctitans : et exultatio viri est longavitas.

24. Misercre anima tuse placens Dec. et. contine: congrega cor tuum in sanctitule ejus, et tristitiam longé repelle à te.

11. No le des libertad en la juventud, y no desprecies sus pensamientos .

12. Dóblate la cerviz en la juventud 3, y golpente los costados mientres que es niño, no sen que se endurezen, y no la cros, y cause dobr à

13. Enseña á tu hijo, y trabaja con él, porque no tropieces en su afrenta.

14. Mas vale el pobre sano, y recio de fuerzas, ... que el rico débil y plagado de miseria 1.

15. La salud del alma s en santidad de justicia os mejor que todo el oro y la plata: y el cuerpo robusto que riquezas inmensas.

16. No hay renin que valga mas que la salud del cuerpo i ni hay mayor contentamiento que el gozo del corazon.

17. Mejor es la muerte que vida amarga : v reposo eterno s que enfermedad duráble.

18. Los bienes escondidos " en la boca cerrada son como aparalos de viandas puestes sobre un sepulcro.

19. ¿De que sirve la libacion a al idolo? porque ni comerá de ella , ni la olera :

20. Pues esto sucede al que es perseguido? por el Señor, Revando el pago de su iniquidad : 21. Ve con sus ojos, y gime 16, como el cumpeo

que abraza à la doncella , y suspira. 32. No des trisleza à to alma , y no to afijas à ti mismo en tu consejo 11,

23. El guzo del corazon 12 esp és lá vida del hombre, y un tesoro, que no falta, de santidad 15 ; y el regocijo del hombre es ta longura de su vida 14.

24. Tú que agradas á Bios, apiádate de tu alrua ", y contenie : reune to corazon en la santidad de él , y echa lejos de ti la tristeza.

i Vela, y está sobre todo lo que haca y piensa. Puede tambien trasladarse : Y no desprecies el pensar en el. 6 tener de él el major cuidado. El Griego , de dyvolac abrod, sus ignormacias : lo que por inconsideracion o imperanda hidare, para debes extragirle y advertirselo, procurando la enmienda de él. 2 Como se bace con los árboles cuando son tiernos.

8 Porque no calga en aigun delito que le afrente y le cubra de ignominia,

4 Be enfermedades y achaques de alma y de cuerpo. En el Griego se les aqui : Iles byrias : De la salud. 5 La salud del cuerpo, accompañada de la santidad y virtud del alma.

6 El verse libre de los males presentes por medio de una buena muerie.

7. Como si diera : Tanto aprovecha la abundancia de bienes, que tiene na rien, si fa enfermedad que padece co Tomo et opera e naturalprovenia in nocado; comó á los raturalos los excelentes platos y riandus, con qua es ador-Ban sus sepnleren. El Griego, nyaba benyousis sei ortann anahanutes, les bienes derramados, è que se apli-8 Et vine ú etre licer que se d'errams en honer suye.

9 SI lo persigua con enfermedados, en pena de sus pecados, y que lleva sobre si la paca de su iniquidad. 10 Ve la vianda, y sime, porque no puede comerle.

11 Coundo vas à tomar resolucion, de modo que sea verdugo to pensamiento.

12 De un corneon paro. Lie es la vida del hombre : el que le alarga la vida.

13 Porque la alegría da femento ó la santidad, y esta ó la verdadera alegría, la cusi no hace osiento en el coranon de los pecadores, y en el de los justes toma cada dia mievos aumentos. — 14 Le clarga la vida,

15 Compadicate de li mismo, mira por ti : procura agradar a Dios, vivie co moderarios y templama, recese toda tu entaron. El Griego, define tie corfe coe, nel negonales the nagitar oce, and to elem, y consuele tu

ø бирга vn., 25. — в Daniel xrv, 6. — с Supra xx, 2. — d Proverb, xn, 25; xv., 13; xvи, 22,

- 25. * Multos enim occidit tristitia, et non est utilities in illa.
- 26. Zelus et iracundia minuunt dies, et ante tempos senectam adducet cogitatus.
- 37. Splendidum cor, of bonem in epulis est : epulm enim illius diligenter fiunt.
- 25. Porque à muchos mató la tristeza, y no hay utilidad en ella.
- 26. La covidia y la ira disminuyen los dias, y antes de tiempo tracrà la vejez el pensamiento.
- 27. Un corazon espléndido y bueno esta en banquetes 3: y sus manjares se hacen con es-

CAPITULO XXXI.

Es maja la excesiva solicitud del rico, sicudo mon ruro el rico, que no es avara. Reglas que deben observar los convidados en la mesa. Kocargo la templanta y moderacion, sobre todo en el mao del vino.

- 1. Vigilia honestatis tabefaciet carnes, et cogitatus illius auferet somnum.
- 2. Cogitalus præscientiæ avertit sensuru, et infirmitas gravis sobriam facil animam.
- 3. Laboravit dives in congregatione substantire, et la requie sua replebitur bonis suis. en su reposo * serà lleno de sus biones.
- 4. Laboravit pauper in diminutione victus, et in fine inops fit.
- S. Qui aurum diligit, non justificabitur : et
- 6. Molti dati sunt in suri casus, et l'acta est in specie ipsius perditio illorum.

- 1. El desvelo 3 por las riquezas hara repudrir las carnes, y su pensamiento quitará el sueño.
- 2. El pensamiento de lo por venir a aparta el buen sentimiento, y una enformedad grave* hace at nima templada.
- 3. Trabajó el sico para juntar bacienda, mas
- 4. Trabajó el pobre escascándose el alimento 1, y al cabo se halfa pobre.
- 5. Quien ama el oro, no será justificado : v qui insequitur consumptionem, replebitur ex quien sigue la corrupcion ", lleno será de ella ".
 - 6. Muchos cayeron 10 por el oro, y en su hermosa vista se hallo su perdicion ".

corazon en la zentidad de Dios , guardando sus manda mandamientos , y desechando de ti todo tristeza men-

- 1 O el pensamiento afanoso tracrá la inquicinal, afficcion y congria. En el Griego despues de este versionia se teen muches cosas, que corresponden à la Vulgata en el cap. xxxm, desde el versiculo 10 hasta el fin, adeude remitimos al lerior.
- 2 G. B. Un corasca largo y bueno tendrá escenta consigo en los manjares y consida. Ó un corasus alegadel modo que dejumos dicho, es espléndido y liberal en sua conviles, haciendo que se lo sirva una mesa asenda y abundante; porque esto conduce para conservar la solud y la alegria. Porque conservandoso esto libre de les actuques que padece el corazon del avaro, sabe bacer uno i tiempo con magnificencia de la que Dies le ha dade en
- 3 Los desvelos é inquietud, que causa al avaro el cuidado y ansia de amontenar riquezas, le quitan el anche, y le consumen el vigor del cuerpo. El intérprete usa frequentamente de la palabra, honzatas , para alguificar las riquesas, como se ice expresumente en el texto grican-
- 4 El pensamiento inquieto y solicito con que los ricos avaros se están de epatinuo atormentando por el estado venidero de sus coms, los trasloros el sentido : ó tambien los aparta de que sisosen en Dios , y en lo principal que es la saind de su alma, embotándoles y embriacandoles la razon.
- 5 Hare al hombre que vuelvo sobre si, luego esta inquietnd de carazon en los ricos es peor que una grave enfermedad. El Griego, pápuna dyporránt amutum maturpos, el cuidado de velar pedicá sueso. Otras : Quita, o impide el sueño ; sai dipisarqua Empli boriga barec, y una grave enfermedad se sucrisu, ó se hace llevalera con el suesto. La Biblia complutense varia en muchos lugares de la romane.
- 6 Cuendo han llegado à la vejes tienen con que pasaria tranquilamente, percibiendo el fruto de sus traboles. Se proposen en estos dos versículos dos generos de hombres, pero de diversa fortuna : Unos, dice, trabajan, y nossiguen el fruto de sa trabajo, adquiriendo riquesas; y otros por mas que trabajen y aborren, aunea salen do pobres; para que se entienda, que no es la industria de los hombres, sipo la voluntad de Dios la que reparte à los hombres las riqueras. Proverb. xxu, 2.
- 7 MS. 6. En menudeza de vida.
- a Las casas corruptibles, caducas y perecederas, como son las riquesas, hossas y delicias.
- 9 Permitiră Dies que el avaro consiga las riqueras, y fal voz como las desca ; pero no alcanzară les cimutes, sòlidas é incorruptibles, MASTE, VI, 24,
- 10 El Griego en algunia libros ; idénas y papo y poolos, queduron atudos, presta, por causa del ora.
- 11 El Celego : nat l'arriffe àmoileta abrier narà apocume nivior, y tiefente de ene ofoe turderon ou perdicion.
- # 11 Cor. vis, 10. 5 Supra vist, 3.

- nis imprudens deperlet in Illo.
- 8. Bentus dives, qui inventus est sine mavit in pecunia et thesaurls.
- 9. Quis est hic, et laudahimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua.
- 10. Qui probatos est in illo, et perfectus est, 10. El que fué probado en el 5, y fué hallado
- 11. Ide stabilita sunt bona illius in Domiclesia sanctorum.
- 12. Supra mensam megnam sedisti? non aperius super illum faucem toam prior.
- 13. Non dicas sic : Molta son., que super
- 14. Memento quoniam malus est oculus
- 45. Nequins oculo quid creatum est? ideo
- 16. Ne extendas manum tuam prior, et invidià contaminatus erobescas.
- 47. Ne comprimaria in convivio-
- 18. Intellige quæ sunt proximi toi ex te ipso:
- 19. Utere quasi homo frugi his, que tibi apponuntur : ne, com manducas multum. odio habearis

- 7. Ligurim offensionis est aurum sacrifi- 7. Loho de tropiezo 1 es el oro de los que le cantium : væ illis , qui sectantur illud , et om- sacrifican : ; av de aquellos, que van tras él ! y todo imprudente perecerá por él.
- 8. Bienaventurado el rico, que fué hallado sin cula : el qui post aurum non abilt, nen spera- mancilla : y el que no se fue tras el oro, ni esperó 2 en dinero, al en tesoros.
 - 9. ¿Quión es este, y le alabaremos? porque hizo maravillas a en su vida 4.
- erit illi gloria asterna : qui potnit transgredi, perfecto, le sera gloria perdurable : el que pudo et non est transgressus : facere mala, et non pecar 5, y no pecó : hacer mal, y no lo hizo :
- 11. Por tanto asegurados catán sus bienes en no, et eleemosynas illius conrubit omnis Ec el Señor, y loda la Iglesia de los santos celebrara
 - 19. ¿Te senteste " à una grande mesa? no abrus sobre ella tu garganta e el primero.
 - 13. No digas asi *: Muchas son las cosas, que hay mbre ella:
 - 14. Acuérdate, que es mala cosa un ojo maligno 10:
- 15. ¿ Qué cosa ha sido becha mas maligna que al) omni facie sua lacrymabitur, cum viderit, el ojo " P por eso echará lágrimas " sobre su cam, cuando mirare.
 - 16. No extiendas to mano el primero, y amancillado de la envidia tengas que avergonzarte.
 - 17. No te alropelles " en un convite. 48. Por ti mismo entiende " lo que conviene al que está á tu lado :
 - 19. Usa como hombre moderado de aquello, que to se pone delante : no sea que por comer mucho te tengan por engioso.
- t. Un idolo de trapisto y de caida es el oro para los avaros, pues le ofrecen sus cultes y sacrificies, como al fuera un Dios. Colore, m. S.
- 2 No puso en el dinero su corazon : el que es verdadero pobre de espírito, atroque por etra porte posen immenças
- 3 Porque esta se debe mirar como una casa entraordinaria y prodigiosa.
- 4 El Griego, le las abrol, entre los de su pueblo, 6 El que poseyendo crecidos hispes y riquezas ha sabido usar bien de alfas.
- 6 Le que prueha la libertud de nuestro albedrio, contra los Calvinistas.
- 7 Bas side convidade para asiatir á un banquete de una persona principal, etc.
- I Para engullir, sin guarday tiempo ni moderacion.
- 9 ; O que buen dia es este para mi? ; Cuantos cosas hay en esta meso, con que puedo hartarme y caciar mi
- 10 Como si es tocado de avarinis el que te ha convidado, y qua siente ver con que celeridad se consume lo que él tenla muy guardado.
- 11 Del avaro y envidioso.
- 12 El dolot y para de ver como los couvidados comen y consumen alegremente lo que à él le perlenece, le fazi n ballar de ligrimas tedo el rostro. Es una especio de hipérbole, En algunos ejemplares, el cum vésteris, se junta con el versiculo siguiente, y el sentido serà este : Si adviertes que dicho avaro fija los ejos en un plato, no extlendas à él la mano el primero, porque dando muestras de la pena que siente, no te saque los colores à la cara.
- 13 No se azores por enguille en un convite, ni comas con demosioda araia, de modo que enques mucho al estómago. Otros : No comer, ni hebas hasta mas no poder, quedando expuesto á las maios consecuencias y resultaque frecuentemente se originan de semejantes excesos. El Griego añade : ani pri servición como la republia, el la metas en el plato juntamente con el; o tambien : No tropicos tu mano con la suya en el plato, como sucede à los que esmen con otro en un piato, y la ansia de enguillir no los deja esperar su vez.
- 14 Si cuando convidas à otro, gustas que sentado à tu masa tenga moderación y muestre huena crianza, bar lú lo mismo cuando lasistas à algun convite. O tambien i Si apetices algun becado bueno, entlende que el que está scottsdo à lu lado la puede tambien apeiecer, y auf et la debes alargar con generosidad. El Griego, sel en marci mparpan dence, y en toda care, aunque parcara de pora monta, pienan, meestra prudencia, y mira bien lo que

- 20. Cassa prior causa disciplina : et noli nimius case, ne forte offendos.
- 21. Et ai in medio multorum nedisti, prior illi s ne extendas manum tuam, neo prior poscas bibere.
- 22. Quam sufficiens est homial erudito vibis ab illo, et non senties dolorem.
- 23. Vigilia, cholera, et tortura viro infru-
- 24. Somnus sanitatis in homine parco. Dormiel usque manê, et anima illius cum ipso dolectabitur.
- 25. Et si coactus fueris in edendo multim. surge è medie, evome : et refrigerabit te. et non adduces corpori tuo infirmitatem.
- 26. Audi me Mi, et se spernes me : et in novissimo invenies verba mea.
- 27. In omnibus operibus tuls esto velox, et omnis infirmitas non occurret tihi
- 28. Splendidum in panibus benedicent labia multorum, et testimonium veritatis illius
- 29. Nequissimo in pane murmurahit civitas. et testimonium nequitie illius verum est.
- 30. Diligentes in vine nell provocare : multos enim exterminavit vinum.
- 31. Ignis probat ferrum durum : sie vinom cords superborum arguet in christate pota-

20. Cesa el primero por respeto de huena crianza : y no seas nimio, no sea caso que cai-

21. Yal to sentaste entre muchos, no extiendas lu mano entes que ellos, ni pidos el primero

22. Poco vino ca muy suficiente para un homnum exiguum, et in dormiendo non labora- bre bien educado, y cuando duermas no le cansarà desasosiego, ni sentiras dolor !.

23. Desvelo, cólera, y retortijones 2 tendrá el hombre insaciable,

- 24. Sucho saludable en el hombre templado. Dormirá besta la mañana, y su alma se deleitará
- 25. Y si fueres compelido s á comer mucho. levantate de comedio, y vomita : y esto te aliviará , ypo scarrearás á fu cuerpo enfermedad.

28. Oyeme, hijo, y no me desprecies : y al fin reconoceras mas palabras 5

27. En todas tus obras sé diligente, y no te vendra ninguna enfermedad 4.

28. Al espléndido en panes * le bendecirán los labios de muchos, y el testimonio de su verdad

29. Contra el maligno en pan s murmorará la ciudad, y el testimonio que dan de su malignidad será verdadero.

30. A los que aman el vino no los provoques con él 10 : porque á muchos arruino el vino.

31. El fuego prueba al duro hierro "; así el vino behido hasta la embriaguez demostrara los corazones de los soberbios.

1 El Griego, uni dal rec martic cia acquaires, y en su cama no nuhelo, no padece violencia y fetten an in respiración ocasionada de las crudezas y vapores que suben del estómazo.

2 MS. C. E torreion. Así el Griego expresamente.

3 Yes levantary a core y pronto para empleares con gusto en sus baciendas, Otros : F derarted con el meyor sosiego. El Griego asse à buyn surte per aires, se levente per la manana, y es sector de se; al enal multido corresponde bien al que hemos dado aquí en nuestra version.

4 Otyon : V si to sintieres caugado por haber comido con algun exceso, levantate a la mitad, sin cancer al fin el Griego : émerte patentispas, von no unada que se expeço de varias maneres : Levelatate en medio de las mostres, o frotas. Otros : Y pasando por medio de los convidados, sal fasta , y arroja lo que to incomatia. En algunos libres : avanta, procumpies, sproce, and avantation, leveletate, parente, arroja, y reposards. Ho quiere este decir, que coma sin moderación, y que luego procure al remedio o alivio del modo dicho; sino que si por alguna causa, ó por su imprudencia hubiers excedido, y conociere que le puede perjudicar à la sandad del cuerpo, nos entoeses de este útil remedio.

5 Experimentaris que son vermuleras todas las palabras que yo ta digo.

d Porque la prentitud en el ánimo, y la agitidad en el cuerpo, contribuyen muche para la saind ; y per el cuetrario la pereza y desidia dafian à la salud.

7 At que con espiendor y larguesa distribuye le que tiene en beneficio de los necesitados. Otros : At que liberalmente y con explendor da de comer y irana bien à sea dominition. El pass en frase hébres significa todo lo que portezece al alimento û comida.

B Y darán un lestamonto fiel y verdudero de su liberatidad y magnificencia.

8 Del avaro, que da el peur pan à los pobres, domésticos à jornaleros : del avaro, que en sas convites y causa hace ver la poquedad de su carason. Y también cuando una ciudad por culpa del magintendo padeca escaces de pou ó solaniente se halla de usuy mala calldud y euro.

10 El Griego, ès disques dedutto, en el mino no hogue riel valiente, esto es, en punto à heber vine no quierza mostrar valentia, o hacerte del vallente.

11 La durera del hierro. El Griego, adques d'empalis vrianqua el leva, la fragua peneba el fito del embillo on el temple. El Griego an algunos libros : corac circe unglisa in paga impropisare, ass el vino los corrixones en

a Judab an, to

33. Equa vita hominibus vinum in sobrictate : si bihas illud moderate, eris sobrius.

83. Que vita est ei , qui minultur vino?

34 Quid defraudat vitam? Mors.

35. A Vinum in jucunditatem creatum est . et non in ebrictatem, ab initio.

36. Exultatio animæ et cordis vinum moderaté polatum.

37. Sanitas est anime et corporis sobrius potus.

38. Vinum multum potatum irritationem. et iram , et roines muitus facit.

39. Ameritudo anime vinum multum potatum.

40. Ebrietatia animositas, imprudentis offensio, minorans virtutom, et faciens vul-

4f. In convivio vini non arguas proximum: et non despicies eum in jucunditate illius :

42. Verba improperii non dicas illi : et non premas illum in repetendo.

32. Vida tranquita t es la de los hombres, que behen el vino con sobriedad : si lo bebieres con moderacion, serás sobrio.

33. ¿ Cuál es la vida do aquel , que por el vino decae 27

34. ¿ Qué cosa apoca la vida ? La muerte s.

35. El vino desde el principio fué criado para regocijo *, y no para embriaguez.

36. El vino behide con templanza es regocijo del alma y del corazon.

37. Sanidad es para el alma y para el cuerpo el beber templado.

28. El vino bebido con exceso ocasiona despecho , é ira, y muchas ruinas.

39. Amargara del alma es el vino bebido con

40. La osadia de la embriaguez 7, tropiezo es del imprudente, disminuye la fuerza, y ocusiona

44. En un convite de vino * no reprendes al prójimo": ni le desprecies " en el calor de su

42. No le digas palebra de escarnio 11 : y no le apremies pidiéndole el retorno (1),

la contienda, 6 riña, de los suberbias; porque las resultas de la subriaguez suelen ser discordas, riñas, con-

t Quiele y smegada. El Griego, iniow (wit cliva; divigina, tan ning: abrir perpe airci, pravecho de la vida es ci vino ai hombre, si lo debiere con templensos (Tiros : Es una segunda vida, porque nuire, y regularmente sirre de mucho alimento su uso moderado.

2 Otros segun el Griego: A quien falta el vino, y que no pundo usar de él para conservar la alegria y ismar aj-

s Poes del mismo modo el vino si se bebe con exceso. En otro sontido : El carrete de vino, ó no poder usar de el, es como una muerte ; porque el beber egua solamente, que no es tan saludable, al cuerpo, acorta la vida.

4 Para dar alegría y vigor al coruzon. — 5 En el Griego se aliade : il mapi, de su tiempo.

6 MS. 6. Earidamiento è sunnas, é muchos fullimientos fuce. Desabrimiento y amargura de alma. 7 El vino al que lo bebe sin modernelou , es un tropieno , para que caiga en muchos yerros : le arma de caadia y

de lemeridad; le disminuye y debilita tas fuerras; y así queda siempre debajo, herido y maitratodo en las riñas y pendencias que muere. El Griego, πλεδίνει μέδο θυμέν άφρυς είς πρέσμερμα, la embriagues aumenta el corason del imprusirate para el trapiano, haciendo que temerariamente se esponga á los peligros e darros legio, ana november vontrata, disminuyéndole les foerzes, y gundadole heridas.

& Canado ha bebido con demoria.

p Porque con el calor del viuo no meote en còlora, y la descargue contra los que se lo pongan delante.

10 Sa acaso por esta causa le vierce algo alegre, y hacer o decir algunas coaas ridiculas, ó que sean fuera de propleito. MS. d. No maisrayas à la vecina, nil desprecies per ser liedo,

14 Per in razon que queda dicha.

12 Okligandole à que brinde à tu galud, como tú lo has hecho à la suya. Otros : Pidiéndole alguna demanda, é que le pague lo que te debe, ets. En algunes libros griegos, que sigue la edicion complutense, se les : sai paj abrer biles se energion , y no le afiljas, guando le encontrares, divirtiendate can el , rempajandole, ele. Antes pro el contrario, compadecido de su miseria, debes sostemerio, é impedir que caiga, para que no se lastimo.

& Psalm, cut. 15. - 5 Proverb, xxxi. 4.

CAPITULO XXXII.

Como deben partarse y kubiar en los hanqueres los ancianos y los júsenes. Del temor de blos, y de la aplicacion à su santa tey. Aules de emprender aiguna cosa, piensala con madurez, y fleva alempre por regia la Ley de Dios : con lo cual en todo tendrás feltz succio.

1. Rectorem te posuerunt? noli extolli : esto in illis quesi unus ex ipsia.

2. Coram illorum hobe, et sle conside, et omni curà tuà explicità recumbe :

3. Ut læteris propter illos , et omamentum sequaris corrogationis.

4. Loquere major natu : decet enim te

5. Primum verbum diligenti scientia, et non impedias musicam.

6. Ubi auditus non est, non effundas sermonem, et importuné noti extelli in suplen-

7. Gemmula carbunculi in orpamento auri, et comparatio musicorum in convivio vini-

8. Sicot in fabrications auri signum est smaragdi, sic numeros musicorum in jacundo oro, así es la armonía de la música is en el alegro et moderato vino.

1. Por rector te pasieron? no te engriss": sé entre cilos como uno de ellos mísmos 3.

2. Ten cuidado de ellos 4, y despues sientate, y acabados todos tas oficios sientate á comer :

3. Para alegrarte por ellos , y porque recibas gratica accipias coronom, et dignationem con- la corone como adorno decoroso , y te hagas digno de la porcion que se recoge ".

4 Habla tu, que eres el mas anciano " : pues ... á tí te conviene

5. La primera palabra con exquisita ciencia ta, y no impidas la música ".

6. No derrames palabras is, donde no hay quien oign, y no hagas estentacion de tu saber 18 fuera de sazon.

7. La piedra del carbancio 16 en engaste de oro. y un concierto de músicos en un convite de vino. 8. Como el sello de esmeralda engastado en

y moderado vino 14.

1 Por cabeza y director del convite. Les Grieges le Hamaban sympostarche : les Latines medimperator, y esta otros nombres. Este consista el lugar que había de compar cada uno de los convidades adisponia los conciertos de música, y las otras disersiones que habio dazante el banquete i señalaba las reglas y órden que se habia de guardar para comer y beber; y asimismo la cantidad y calidad de comida y de bebida que acomodaba à cada uno acgun su salud y gusto. De aqui se toma la traslacion , cuando por el nombre de cáliz ó de vaso, que tantas veces se reste en las Escrituras, se significa la distribución de idence ó de males, que Dios reparte a cada uno.

2 M5. G. Non te soberbies.

3 Este convicue tambien à les prelades y à les que estàn à la culiera de etres para gebernaries.

4 Resibiendo con agrado y agasajo a los que fueren liegando, dando à cada uno el lugar que la corresponda, ele-Y locgo que hubierra acabado do dar todas tua providencias, y estuviete todo pronto, sientate à la mesa con ellos. 6 Viendolos a todos contentos y lienos de satisfaccion.

6 Solian dar una corona à les que presidian el convite, y destinarles la mejor porejon. Para que desempensado

bjen su oncargo, merecieran la corona y la porcion 7. El Griego, menquint gapre, por causa del buen deden, que has puesto en todo. La vos corregationis de la

Vulgata no se lee en el Griego, Otros leen , congregationis 8 Otros : De la diguidad de ser honrado de todos. Otros : De la honra de depositar en tas manos el escate, con

que contribuyen les que asisten al convite.

9 Los ancianos son los primeros que deben hablar.

10 Mirando hien lo que dices, y que ses alguns com de instruccion, expresado con discrecion y agadem-11 Hablando facesa de tiempo, y cuando se ha de caliar, para oir los conciarios músicos. Esto se acestambraba entre los Griegos, Latinos, Hebreos, y sun entre los primeros oristianos en esa agapes, como lo atestigos Tra-

TULIANO, BARONIO Y OUTOR. 12 En dende hay mucha confusion y bulla, y no se dan oldos á lo que se dice.

18 MS. 6. Z no orgaliescos. El Griezo en alconoslibros : deco descana, pri expert habers, ant decipos pri contrat, cuando se toca, o canta una cosa digna de oirse, no hables, ni hagus insempesticamente del subto. Muchos per dar à entender que son inteligentes en la música, son muy moiestos à les que tienen al lado con sus importunas consideraciones y reparos, y entretació no les dejan oir, ni distrutar la suavidad y melodía de lo que se taca ó canta. Alegóricamente se nos encarga aqui, quo no interrumpamos interapestramento aquellos discursos que bacen otres con gracia y con crudicios

14 MS. 6. La yema del carbúnculo en engastonemiento doro. Lo que en el carbanclo en un entaste de aro es la música en un convite.

18 Ó la melodia, segun el Gricgo.

16 En un convite en que reina la alegria, la moderacion y la templanza.

9. Andi tuccas, et pro reverentia accedet tibi honn gratia.

10. Adolescens loquere in lun causa vix.

41. Si his interrogatus fueris, habeat caput resnonsum toum.

12. In multis esto quasi inscius, et sudi lacens simul et quærens.

13. In medio magnatorum non præsumas: el ubl sunt senes, non multim loquaris.

ante verceundiam præibit gratia, et pro reverentla accedet tibi bona gratia.

45. Et borà surgendi pon te tricas : preavocare, et illic inde.

16. Et age conceptiones tuas, et non in delictis el verbo superbo.

17. Et super his omnibus benedicito Dominum, qui fecit te, et inchriantem te ab empibus bonls suis.

18. Oui timet Dominum, exciplet doctrinum ejus et qui vigilaverint ad illum, invenient benedictionem

19. Qui quærit legem, replebitur ab ea ; et qui insidiosè agit, scandalizabitur in ea. 20. Qui timent Dominum, invenient judi-

9. Escucha callando , y por tu modestia a te conciliarás la buena gracia.

10. Habla con dificultad, 6 jóven, en lo que à If to toque.

11. Si fueres preguntado dos veces, tenga principio tu respuesta *.

12. En muchas cosas 4 hazte del ignorante, y ove callando, y tambien preguntando .

13. En medio de los magnates no presumas 1: y donde hay ancianos, no hables mucho,

14. Ante grandinem przebit coruscatio : et 14. Antes del granizo 7 irà el retampago : y delanto de la verguenza ira la gracia, y por tu modestia te vendrá la buenu gracia,

15. Y á la hora de levantarte no te detengas *: curre autem prior in domum tuam, et illie véto el primere à in casa, y ulli diviertete, y alli poute à jugar,

16. Y baz lo que hayas pensado, con tal que sea sin pecado, y sin palabra soberbia 1.

17. Y por todas estas cosas bendice al Señor 18. que te lazo, y que te embriaga " de todos sus

18. El que teme al Schor, abrazará en doctrina 12 : y los que velaren a él 13, hallsrán bendi-

19. Onien busca la lev, lleno serà de clla 11 : y el que obra con hipocresia⁴⁵, tropezará en ella.

20. Los que têmen al Señor, reconocerán lo cium justum, et justitias quasi lumen accen- que es justo 18, y barán lucir sus buenas obras come antorcha.

24. Peccator homo vitabit correptionem, et 24. El hombro pecador huirá de la reprensecundum voluntatem suam inventet compa- sion, y aegun su voluntad hallará sjemplos (1

i Puede ser conclusion de lo que ha dicho, ó introduccion à la que va à decir.

2 For tu respeto y tu huena crimna te granjentis el agrado de todos,

3 MS. G. Tenga cube to respondimiento. Abre entonces in boca, y comienza á responder. Como si dijera : Si te preguntaren nun de equello mismo que te perimece. El Gringo, si gesta em, cuendo to fuere necesario encuente la primera ves, manifestando que eres jóven, y que no te toca hobiar entre les ancianes. Si te instaren segueda ver, hable, pero procure cehir à pocus resonce tu respuesta. Así el Griego.

4 O entre manchos. San muy importunes y melestos aquellos que tado se lo quieren esher y habiar.

à Algunas veces; pues de este mode danse à cotender que quieres mas bien ser anschado, que enseñar.

d De sablo; ó no quieras mostrorte na ignal, ó como uno de ellos. Así el Griego,

? El Griego , mes spervie, mater del crucmo. El pedrinco y el trunco van acompadudas del relampago ; así tambien cuando un jôven vergonzoso maestra cortedad, empacho, temor en sus discursos, se grasjen la estimacion y agrado de todos.

8 A la hora de levantario de la mesa, acabado el cenvite, no ta detengas : no ta entredes ni entretengas en lupertinentes é indities convergatones, cino néta à tu casa, y alli diviértele. MS.-6. F alié soluta.

B Has le que quieras, con tai que no intervenga pecado, ni palabras insolenirs. El Griego, ès apa ticquisto, ani på ebjern, foreinfats con tiempo, y no illeves in cain, na sons el postrero : mé a lu casa, y no estes acreso : all'inega, y haz lo que quisieres : mus no peques con palabras de insciencia. Muchos despues de habesse hartado en un bonquete, se vuniven à su cata bien lebidos, y descargan eu mal homor sebre sos donuesticos

10 No to retires antes do dar gracios al Señor, que es el que verdaderamenta te ha dado do comer con fasto regalo y abandancia. Obligacion à que scommmente se faita en las mesas y hanqueles mas aunituesos de los cristianos, - 11 Te barta, to coluta. - 12 Otros ; an instruccion, su castigo

13 Los que le bessaren con solicitud, serán amedes de ét; así en el Griego.

14 De los grandes blenes que ella comunica à los que la meditan,

15 El hipócrita tropezaró, halterá su tropiem y ruina en la misma; porque solamente da inuestras de guardar la lay, cuando etros lo están mirando.

is Conocerán lo que es justo, y se ejercitorio ca obras de justicia, con los cuales darán ejemplo s obras.

17 Hailara otros que jurguen y pasacen como di. O tambian : Y 6 au modo y paladar hallara interpretacion, para excusar sus pecados é disminutrios, comparandelos con los de otros, que sem o que pretenda que son mos REBYCS.

- 22. Vir consilii non dispordet intelligentiam, allenus et superbus non pertimescet
- 23. Eliam postqu'am fecit cum co sine conallio, et suis insectationibus arquetur.
- 24. Fili sine consilio nihil facias, et post factum non poenitebis.
- 25. In via ruinge non cas, et non offendes in lapides : nec credas te vim laboriosa, ne ponas animæ tuæ scandalum :
- 26. Et à fillis tuls cave, et à demesticis tuis attende.
- 27. In omni opere tuo crede ex fide animæ tum : hoc est enim conservatio mandatorum.
- 28. Qui credit Deo, attendit mandalis : et qui confidit in illo, non minorabitur.

- 22. El varon de consejo i no perderá la consderacion , el ajeno y el soberbio no temeré aj
- 23. Aun despues de haber procedido por si sin consejo, será redarguido por sus proyectos".
- 24. Hijo, no hagas cosa alguna sin consejo, y despues do hecha no te arrepentirás.
- 25. No vayas por camino resbaladizo, y no tropezarás en las piedras : ni to entregues à camino trabajoso *, no sea caso que pongas tropiezo á tu alma 7.
- 26. Y guárdate de tus bijos o, y rezélate de tus domésticos.
- 27. En toda obra tuva cree segun fe à tu alma 9: porque este es guardar los mandamientos.
- 28. El que à Dies cree, atiende à sus mandamientos: y el que en el confia, no padecerá men-

CAPITULO XXXIII.

Es alabado el temeroso de Dios y de su tey. Dios por sus justos juicios essates á unos, y humilis a otros. Da reglas para el goblerno de la familia , y para el modo de tratar los esclavos.

- 1. Timenti Bominum non occurrent mala, sed in tentatione Dous illum conservabit, et liberabit à malis.
- 2. Sapiens non odit mandata et justities, et gon illidetur quasi in procella navis.
- 3. Homo sensatus credit legi Dei, et lex illi
- 4. Al que teme al Señor te no le sobravendrán males, mas en la tentación Dios le guardará, y le fibrará de males.
- 2. El sabio no aborrece " los preceptos y las leyes, ni se estrellară is como navio en la tempes-
- 3. El hombre cuerdo crec à la ley de Dios 10, y la lev le sará fiel 14
- 1 El hombre que es prudents. 2 Todo lo pesariy meditari, temerose de errar.
- 3 El que está ejeno de consejo, el improdente y inmerario no temerá donde hay mucho que temer, y procederà sin terror ni consejo, y por eso strarà.
- 4 O con el mismo; y así se resolvió temerarismente y sin consejo : como si le viene algon escrápulo de si una cosa es pecado ó no; esto no obstante, pasa odelante, y atropelia con todo : este tal quedará convencido de su lemeridad, cuando ven el mul succeso de sua obras. El Griego, para re mercen par mirgo dres Coulde, despute de haberto becho par si sin conssio.
- 5 MS, 6. Por sus ensermientos. Se verá convencido de temerario, cuando le salgan mai los proyectos que si-
- 6 En doude hay muchas piedras y tropiesos. El Griego, un morriore sejedio desponsione, ni tamporo de fes en el camino que le parece llano, seguro : en otros se lee : anycoxinu, que no tengas bien reconocido.
- 7 A tu vida expiritual ó temporal : en lo cual se usa da á entendar, qui no bemos de emprender regocios que bosexponens à una próxima ruina ó peligro.
- N En lo que se significa que hemos de estar siempre en vela, aun cuando sos parezea que estamos mas seguyor, como es entre los hijos y domesticos.
- o Sigue el dictámen de tu conclencia, y lo que ella te suglera no segun error é engaño, sino segun de 6 confiance justa y recta, eso será lo que es justo y conforme à la ley de Dios. Esta es una regla excelente y necesaria, para dirigir nuestras acciones, y obrar con justicia : y á esto mira aquello de S. Plano, Roman, Ett., 13 : Chana quad non est ex fide peccatum est? donde la fe se toma por el dictamen y persuasion infima de la conciencia, ajustado à la ley de Dios. Véase S. Tuonis, Quadilb. B. Art. 13.
- 10 Este capitulo, en el orden que se observa en el texto griego, es el xxxva.
- 11 Quiere decir : Ama, es una miosis.
- 12 Navegará seguro en medio de los tempestodes de este siglo, y llegará por último al puerto y cuspirada patrin de la bienasenturanza. El Griego, o di umajoriaris es abria, qi que finge guardacia, el hipócrita, el que no la guarda aino en apartencia, de le nevareido miche, como el navia en la tempertud,
- 13 Es fiel, la cumple con fidelidad y exactitud.
- 14 Porque le apartacă de todo oml, y le colmară de bienca-

- e. Qui interrogationem manifestat, paraconservabit disciplinam, of tune responde-
- 8. Procordia fatui quasi rota carri : et quasi axis versatilis cogitatus illius.
- 6. Equus emissarius, sic et amicus subsannator, sub omni suprasedente hinnit.
- 7. Quare dies diem superat, et iterum lux lucem, et annus annum à sole?
- 8. A Domini scientia separati sunt, facto sole, et præceptum custodiente.
- 9. Et immutavit tempora, et dies fastos insorum, et in illis dies festos celebraverunt ad horam.
- 10. Ex ipsis exallavit et magnificavit Bens. et ex ipsis posuit in numerum dierum. Et omtus cal Adam.
- 11. In multitudine discipline Dominus separavit eos., et immutavit vias eorum.
- 12. Ex ipsis benedixit, et exaltavit : et ex ipsis maledixit, et humiliavit, et convertit illos à separatione ipsorum.

- 4. El que ha de declarar una pregunta ', prebit verbum, et sic deprecatus exaudictur, et moditard la materia, y orando así será oido, y conservará i la buena doctrina, y entonces responders.
 - 3. Las entrañas del fatuo como la rueda de un carro : y como el eje que da vueltas, su pensa-
 - 6. El amigo escarnecedor 3, es como el caballo padre, que relincha bajo todo el que lo monta
 - 7. ¿Porqué un dia se prefiere d otro , y una luz á otra luz, y un año á otro año, siendo un mismo sol?
 - 8. Por el saber del Sedor fueron distinguides. despues de criado el sol, el cual guarda sa pre-
 - 9. El distinguió las estaciones, y sus dias festivos, y en elias se celebraron las solemaniades ésu hora 5.
- 10. Dios hizo de los mismos dias unos grandes y sagrados, y otros dejó en el número de nes homines de solo, a et ex terra unde crea- dias comunes 9. Y à todos los hombres los hizo del polvo, y de la tierra", de donde fué formedo Adam.
 - 11. El Señor por su grande saber los distinguió, y vario los caminos de ellos 8.
- 12. De elles á unos bendijo y ensalzó : y de ipsis senctificavit, et ad se applicavit : et ex los mismos sentifico , y tomo para si * : y á otros maldijo, y abatió 10, y los trastornó despues de SU aeparacion 11,
- f El que desea dar una respuesta clara, y que sattafaga á lo que se la pregonta, premedita antes to que ha de responder : pida à Dies lus, que no sa la negará, parà que responda con acierio y con arregio à la buena doctrina. En el Griego se les esto con mucha variedad. En unos tibros de este modo : Como to acredita la categragaçion, 6 pracha de las justas. O tambien : Como la respuesta de Urim, esto es, como que es un oráculo divine; y va unido con si fin del versiculo precedente. Nuner, xxva, 21. En otres: Ordena is oracios como una cuestion clara, y usi serás oido; ata la doctrino, respelve, recoge, has la sama, y entances responde.
- 2 Se portará con costumbres arregladas á la buena doctrina.
- a Falso mientras espere de ti algun provecho estará contigo, y se acomodera á todo lo que tá quieras ; pero si nada espora, luego te echará de si : así como un caballo padre mientras está fejen de las vegute, te llevará con sosiago, y obedecerá al freno ; pero en venteándolas comenzará luego à saltar y reliachar, y no parará hasta echar de si al que lo monta, por mas destreta que tenga.
- 4 Como si dijera : ¿De dónde visne, que un dia, un tiempo, y un año es mas claro , mas harmoso que otro . siendo así que todos proceden de un mismo sol? Esto ciertamente no procede del sol, sino del Señor, que crió el sol, el cual está obediente à todas sus únienes. Este mismo Soñor con grande sabidoria ordenó esta diversidad de dias y de años ; quiso que entre estos unos foeseu solemnes, y otros ordinarios. En lo quo se insinua el dia del sihado, les años sabaticos y del jubileo, y otras festividades, que prescribió el Señor á au pueblo.
- 5 Verse el Levisic, xxm, 32. 6 Ordinarios y comunes, solumente para ir Decamdo ion moses y los nãos.
- 7 Asi tambien a todos los hombres, etc.
- 2 Los estades, condiciones, inclinaciones de los descendientes de Adám.
- 9 Algunos hombres destino a su ministerio, como a Aerón y a los Levitas.
- 10 Como á Essú y á Heli, de cuya familia trasladó el sacerdacio.
- 11 Despues que elles por su libre albedrio y perversa inclinación se separaror de Dios, usando de su absolute y suberano poder, y tambien de su justicia, los separó de la bendicion y felicidad de los justos. El Griego, defensados wirels, and gramme, wirely, for trustored de su estacion. Lo cual poede may blen entenderse de los Champeos. á quienes Dios arrojó de las tierras que ocupaban , para que entrasen à posecrias los Hebréns. De lo one anui se dice no se infiera, que Dies aborrece si hombre, sino al hombre pecador, S. Anguer, lib. 1 est Simpl. Quest, n. Dios no quiere la candenación do minguno, sino que se cumplo el órden de su justicia ; esta es, que se condene el que muero en pecado. B. Thou, in I Distinct, ultim. Véanse los Proverb. xv., 4. La semejanta del barro, que squi se trae, solamente indica, que toda la masa quedó corrompida por el pecado de Adém, y que Dies à una purte de ella dió su bendicion, y á otra dejó en an maklicion.
- a Suprà 131, 17. 6 Gen. II, 7.

13. Ouasi tutum figuli in mann ipsius, plasmare illud et disponere.

14. Omnes vim clus secundam dispositionem ejus : sic bomo in manu illius, qui se fecit, et reddet illi secundum judicium suom.

45. Contra malum bonum est, et contra mortem vita : sic et contra virum jostom peccator. Et sie intuere in omnie opera Altissimi. Duo et duo , et unum contra junum.

18. Et ego novissimus evigilavi, et quasi qui colligit acinos post vindemiatores.

17. in benedictione Dei of ipse speravi : et quasi qui vindemiat, replevi torcular.

18. b Respicite quonism non mihi soli laboravi, sod omnibus exquirentibus discipli-DRITT

19. Audite me magnates, et omnes populi, et rectores Ecclesia auribus percipite.

20. Filio et mulieri, fratri et amico non des potentatem super te in vita tua : et non dederis alii possessionem tuam : ne forté posnitest te, et depreceris pro illis.

21. Dum adhuc superes et aspiras, non immutabit te omnis caro.

22. Melias est enim at filit to le rogent. quam te respicere in manos filiorum tuo-

23. In emnibus operibus tuis præcellens

24. Ne dederis maculam in gioria tua. In tempore exitôs tui distribue hæreditatem tiempo de lu salida reparte tu herencia.

43. Como el barro del ollero en su mano, pera hacer y disponer de ét !.

14. Todos sus caminos á disposicion de él: así el hombre en mano do aquel, que le hizo, y le retornará segun su juicio.

45. Contra el mal está el bien a, y contra la muerte la vida asi tambica contra el hombre justo el pecador. Y así bas de contemplar todas las obras del Altisimo. Dos y dos , y is una opuesta à la otra.

46. Y vo el postrero me levanté , y como el que recoge rehuscos tras los vendimiadores.

17. Yo tambien esperé en la bendicion de bios : y llené el lague , como el que vendima.

18. Mirad que no solamente para mi he tra-

bajado, sino para todos los que solicitan la enseñanza.

19. Oldme, magnates, y todos los pueblos, y los que gobernais la Iglesia s, prestad atencion.

20, Al hijo ni á la mujer, al hormano ai al amigo, no des poder sobre ti durante lu vida * : y no des a otro in herencia : no sea que te nivepientas, y les roegues à ellos.

21. Mientrus vives , y respiras, no te haga mudar personu alguna 7.

22. Porque mejor es que tus hijos te rueguen. que no estar tú mirando à las manos de tus hijos".

23. En todas tus obras conserva in preeminencia.

24. No pongas mancilla en tu gloria . El dia die consummationie dierum viter tum, et in de la consumucion de los dies de tu vida, y al

1 Race del barro lo que quiere, Véase S. Pasco ad Roman, IX. 21.

2 Como si duera : Y no solamento en los hombres se advierie esta diversidad y oposicion , que uno sea bueno y otro malo, uno felia, ciro desgraciado : sino tambien en casi todas los ciras cosas, que Dios ha pareado, y querido que las unas fuesen contrarias à las otras ; y todo para el complemento, perfeccion, variedad y hermosura del universo. S. Averer. Ub. xt, de Chilt. cap. 18.

3 Parcedas, y la una contraria à la otra. Sun embargo Dios las ha atemperado de modo que no se destruyan, antes se sostengan unas à otras.

4 Estas son palabras del autor de este libro, Y yo el Eclestastico he sido el último, que despues de los profetas y otros escritores sagrados me ho aplicado à escribir y recoger estas parabolas, à acmejanza del que rabusca en usa viña lo que van dejando los que la vendimion. Y sunque parece que de mi trabajo debia resultar poco frule; este no obstanta Dios le ha dado su bendicion, y ha becho que esta repusca ses tan abundante como la cosecha de los primeros, que la vendimiaron; pues he podulo tienar este libro, que no es pequeño, y recuger on el nuchus y may excelentes sentencias, para exprimir da ellos, como de otros tantos racismos de uvas, un preciose vino de astiduria, qua fuesa provechoso no sulamente para ma, sino tambien para tedas aquellos, que buscan sineuramenta el cambio de saber agradar á Dios,

6 Los que estals encargados de gobernar á otros.

6 Como si dijera : Minutras vivas no des el gobierno de tu casa, ni ta despojes de tua hienes para darlos à ektas, por no verte reducido al extremo de taner que repar á aquellos mismos á quieses debias mandar.

7 Moguno te aparte de este consejo, quo yo te day, ni te hoga mudar de parecer, sen hermano, cen hijo, sea

B Esperando que te deu, como bacen los pervillos cuando al rededor de la mesa esperan, que les dan alguana

O Permittendo que tengon la autoridad sobre ti aquellos à quienes debes til mandar segun to estado. En el Oriego se les despues de enta el título : Hagi Selbar, De los sterios.

a Rom. 21, 21. - 6 Suprà axiv. 47.

25. Cibaria, et virga, et cous asino : panis, 25. Pienso, y palo, y carga para el asno : et disciplina, et opus servo.

26. Operatur in disciplina, et quærit requiescore : laxa menus illi, et quierit liberta-

27. Jugum et lorum ourvant collum dorum, et servum inclinant operationes ussiduæ.

28. Servo malevolo tortura et compedes : mitte illum in operationem, ne vacet :

29. Multam enim malitiam docuit otiositas.

30. In opera constitue eum : sic enim condecet filum. Quod si non obaudierit, curva illum compedibus, et non amplifices super

31. Si est tibi servus fidelis, sit tibi quasi quoniam in sanguine anima comparanti il- compraste con sangre de tu alma ".

32. Si keseris eum injuste, in fugam convertelur :

33. Et si extollens discesserit, quem queras, et in qua via quæras illum, nescis.

pan, y castigo, y tarea para el siervo.

26. Trabaja por el castigo 2, y busos holgar: affojale las manos, y busca libertad:

27. El yugo y les correas dobian el cuello duro , y las lareas continuas encorvan al siervo.

28. Al siervo maligno tortura y cormas : enviale à la tarea, para que no esté mano sobre

29. Porque muchos vicios enseño la ociosidad a.

30. Hazle estar en tarcas : porque así le conviene. Y si no hiciere tu mandado, apremiale con cormas, mas no excedes 4 contra carne alomucm carnem : veròm sine judicio nihil fa- guna : ni hagas ninguna cosa grave sin juicio".

31. Si tienes tú un siervo flel , mírale como á anima tua : quasi fratrem sie eum tracta : tu alma 6 : trátale como á hermano : porque le

> 32. Si le hicieres dano injustamente, se te hoira :

33. Y si alzándose se retirase , no sabes á quien preguntar, ni por cuid camino le has de

CAPITULO XXXIV.

Los sueños si no vienen de Dios son vanos, y ani no se dehe hacer caso de citos. Le ley de Dios y la experiencia han de ner suestra gata. Efectos admirables del temor de Dica. Los sacrificios de los impies no son agradahes al Seior. De los que defrancian el pon de los pebres, y su jornel à los jorgaleros. La penitencia del que no se empienda de sus pecados es imbil.

f. Vena spes, et mendacium viro insen- 1. Las vanas esperanzas 11. y las mentiras son

1 MS. S. E piertiga, etc. Pan, é premin, é lamor al storec. Convinten estes cocas al asmo.

2 Si se le tiene à raya, y se le hade trabajar, no ciensa en atra cosa, qua en bailar un poco de tiempo para poder respirat y descensar. El Griego, topaca i carió, un copour durinador, han trebajar el cierro, y hallares

3 M3. G. Campeka malvestat amostro el seer de ungar.

4 Pero todo esto ha de ser con moderación y con produccia ; no axentiendo en el castigo, ni obligandoles á Rever major targa, que la que pueden. Y esto so solamente con los siervos ó esclavos, por la consideracion de que son hambres ; pere ul aun con les mismas bestias.

5 Con el siervo : sin juicio, sin pensaria bisa primero, alno con mucha madures y premeditacion.

6 Como te vide, como a ti mismo.

7 À precio de tu saugre : porque los primeros esclavos eran los que se cautivaban en in guerra, de donde comcipia, quest mana capta. Yasi los que los adquirias, podian decir, que los habina comprado à precio de sa sangre, exponiendo su vida. Otras : En la saugre de fu alma compreste uno, que es hombre camo tri. El Griego, en de u tagri con existrion; surel, porque accesitaries de di como de fi mismo. Otros de otros modos.

8 MS. G. Sil ficieres d tuerto, tracti. 9 Otros : Si resentido de la injuria, que le has hecho, se levantare contra ti, y Insen el partide de librarse de tu

10 Porque procurara cuanto antes assigurar en persona, y possesse en salvo, adonde po puedas ficilmente aban-

15 Las que solo se fundan en suchos.

a Supra vii, 21,

suto : et comnia extollent impradentes.

- 2. Quasi qui apprehendit umbram, et peracquitur ventum : sic et qui attendit ad vise mendacia.
- 3. Hoe secundum hoe visio somniorum : ante faciem hominis similitudo hominis.
- 4. Ah immundo quid mundabitur? et à mendace quid verum dicetur?
- 5. Divinaflo erroria, et auguria mendacia, et somnia malefacientium, vanitas est.
- 0. Et sicut parturientis, cor toum phantasias patitur. Nisi ab Altissimo fuerit emissa visitatio, ne dederis in illis cor tunm :
- 7. Multos enim errare fecerunt somma, et exciderant sperantes in illis.
- 8. Sine mendacio consummabitur verbum legis, et sapientia in ore fidelle complanabi-
- 9. Qui non est tentates, quid scit? Vir in multis expertus, cogitabit multa : et qui multa didicit, engrabit intellectum.
- 10. Qui non est expertus, pauca recognoscit : qui autem in multis factus est , multiplicat malitiam.
- 11. Qui tentatus non est, qualin scit? qui implanatus est, abundabit nequitia.

para el hombre sin seso : y los sueños levantan en alto à los necios .

- 2. Como el que se abraza con una sombre. y persigue al viento : así es el que atiende à vintoues " engañosas.
- 3. Una cosa parecida á otra 2 es la vision de los sueños : la imágen de un hombre delante 4 del hombre.
- 4. ¿Qué cosa será limpiada s por un inmundo? y por el mentiroso ¿ qué verdad será dicha?
- 5. La adivinacion del error", y los agúeros fulsos, y los suehos de los malhechores 1, son vanidad.
- 6. Y tu corazon, como de mujer que está de parto, padece limaginaciones. Si el Altisimo l no te visita con tales visiones, no pongas en ellas to corazon :
- 7. Porque á muchos hicieron arrar los sueños, y cayeron por haber esperado en ellos.
- 8. La palabra de la ley será cumplida sia mentira 10, y la sabiduría será clara en la boca del flel 11.
- 9. El que no ha sido probado 12, ¿qué sabe? El hombre de mucha experiencia, muchas cosas pensará 18 : y el que muchas cosas aprendió, hablara con inteligencia 14.
- 40. El que no tiene experiencia, poco sabe : mas el que se ha versado en muchos negocios, adquiero mucha sagacidad 18.
- 11. El que no ha sido probado, ¿qué cosas sabe? el que ha sido engañado 14, se hara muy cauteloso 17,

1 El Griego, éserveccions, dos glas, como cuando as suella que se vuela. Así también cuando ausñan que están en los primeros empleos y diguldades.

2 El Griego, imavine, a sueños. Il Esto puntualmente es una figura ó representacion, por la cual una cosa que no es, es parece á otra, que en

- 4 Como cuando un hombre se mira al espajo, é en el agun. 5 El inmundo no puede bacer limple à otro, autes por el contrario selamente puede conteminarle y mancharle : asi los sueños siendo vanos y mentirosos, no pueden mostrar verdad, ni tampoco los embusteros, que vanamento se copan en interpretarico. Ni de agrá se ha de inferir, que el sacerdote que administra los sacramentos en perado, no puede perdonar los pecados; porque en este caso no obra por virtod propia, sino que ejerce aquel ministerio, representando la persona de Jesneristo, Cordero sin mancilla, de cuya sangre procede toda la virtud de
- 6 Camo la que se hace por arts del demonio, y por medios superaticiosos.
- 7 De hombres taienes y perversos.
- 8 85. S. Dava antolonges. Si das crédito à loque en suepos le representa la imaginacion, viviràs lieno de suston y porturbaciones, que producirá en ti la fuerza de la fantassa, como se experimenta en las mujeres embaramdas.

9 Si el Sañor no te revelare en suchos alguns cosa. Genes, xi, 5.

- 10 Es un si perfecta ; no necesita de apoyos engañosos y vanos, como son los sueños ; ella te dice claramente lo que debes bacer para agrader à Dios.
- 11 Y la doctrina, que es nocuearia ó útil para conseguir la salud, se hallará en la boca da un fiel y rendudero doctor é interprete says, sin recurrir à la vanidad y mentira de los sueños.
- 12 El que no tiene experiencia : el que no ha passdo y probado lo bucho y lo malo. En algunos libros griegos se lee : dvis muizvenives irus millia, el que mucho ha andado, muchos cosas ha conocido,

13 Para precaverse, para salir bien de un negocio.

- 14 Hablará con inteligencia y con prudencia, como experimentado.
- 16 Prudencia, cauteia, astrada; pues soni molitic se ioma en buen sentido.
- 16 Implanatus es una vos formada del Griego, mandotas, que significa andar voguezado de un lugar d otra. 17 Obrará en todo con cautela, ó se bará mas malicioso, perdiendo la sencillez de su corazon, à causa de las ballaquerius y malas artes de los hombres perverses, con quienes ha tratado. Casa perverso perverteris.

- 12. Multa vidi errando, et plurimas verborum consuctudines.
- 13. Aliquoties usque ad mortem periolitatus sum horum causa, et liberatus sum gratia
- 14. Spiritas timentium Deum quæritur, et in respectu illius benedicetur
- 15. Spes enim illorum in salvantem iilos. et ocull Dei in diligentes so.
- 18. Qui timet Dominum nihit trepidabit, et non pavebit : quoniam ipse est spes ejus.
- 17. Timentis Dominum bento est anima
- 18. Ad quem respicit, et quis est fortitudo
- 19. · Oculi Domini super timentes com, protector potentie, firmamentum virtuis, tegimen ardoris, et umbraculum meridiani,
- 20. Deprocatio offansions, at adjutorium casús, exaltans unimam, et illeminans oculos, dans sanitatem, et vitam, et benedictio-
- 24. Immolantis ex iniquo oblatio est maculaiz, et non sunt benepiacite subsannationes injustorum.
- 22. Dominus solus sustinentibus se in via veritatis et justitia.
- 23. Done iniquorum non probat Altissimus, nec respicit in obletiones iniquorum : nee in multitudine sacrificiorum corum propitinbitur peccatis.
- 24. Qui offert sacrificiam ex substantia spectu patris sui.

- 12, Muchas cosas he visto peregrinando, y muchos usos de palabras !.
- 43. Algunas veces he estado à peligro de morir por estas tales cosas 3, y sali salvo por la gra-
- 14. Es buscado el espiritu de los que temen á Dios 1, y por au respeto será bendito 4,
- 45. Porque ellos fienen la esperanza en su Salvador, y los ojos de Dios , sobre los que le
- 16. El que teme al Señor de mada temblaré. ni tendrà pavor : porque él mismo es su espe-
- 17. Bienaventurada en el alma de aquel que teme al Señor.
- 18. ¿A quién mira s, y quién es su fortaless?
- 19. Los ojos del Señor sobre los que le temen , protector poderoso, apoyo fuerte, cobierta contra el bochorno, y sombraje en el me-
- 20. Defensa contra el tropiezo, y socorro contra la caida", el que levanta el alma ", y alumbra los ojos , da sanidad , y vida , y bendicion.
- 21. Mancillada es la ofrenda del que hace sacrificio de lo injusto , y no son agradables los escarnios de los inicuos 18.
- 22. El Señor solo para los que le aguardan en el camino de la vordad y de la justicia".
- 23. No recibe el Altisimo los dones de los implos, ni mira é los sacrificios de los malos : ni por sus muchos sacrificios los perdonará sus ne-
- 24. El que ofrece sacrificio de la hacienda de pauperam, quasi qui victimat filium in con- los pobres, es como el que deguella a un bijo defento de su padro.
- 25. Panis egentium vita pauperum cut : 25. La vida de los pobres es el pan que nece-
- 1 Ferbam, per res, es un hebraismo seuy frecuente en la Escritura, de casas, ó castambres. Siros e Muchos diferencies de lenguajes, é idiomas. El Crisça, nel almort torrisque pel como: pel, y lo que entiendo, é concide es mas de lo que puedo decis. O segun otros libros, en donde en vez de maiova, so les maiouara : Y he adquirido prodencia ó inteligencia por los muchos negocios que ha manejado, y por la variedad de usos y contambres que
- 2 Los peligres y riesgos que se halian peregrinando en tierras extrañas, de baérones, musicaglos, calcumbias, ele-\$ Es buccodo por Dios para guardario de los peligros, y por los hombres que lo estimen rescho, y le preferen à otres mas experimentados, pues el temor de Dios vale por mil experiencias. El Grisgo, Caofres, nivire. El interprete leyo, Carrettas.
- 4 Y no apartando de él sus ejes y proteccion, le colmará de sus bendiciones.
- 5 ¿ À que otro sutra ; ni un que otro poder pone su confinara, sino en el socorre de squel que en su Selvader?
- 6 El texto griego les así : ini cele dyaminene durán, anbre las que le aman,
- 7 Para que no calgamos; ó para que cayendo no nos lastimomos; ó á fin de que nes levantemes intep.
- 8 Nos da el Schor la mano para que nos levantemos a alumbra tembien los eles, apartende de nosotros las tinieblas de la ignorancia y del error, y comunicandones su divina luz : da sonidad de alma y de cuerpo : y bradicion, esto es, non da todo genero de bienes. — 9 Be le tojustamente adquirido.
- 10 Estas sacrificios de Injusticio con que escarpecen a Dan. El Gricos, descritos el aliaco, escapaca amenanteles uni chu riz codunar pauripara delpure, al que sucrifica de lo tojusto, ofrenda riddenia; y no para beneplacire los escarnias. En otros libros e despinara , las dones de los implos ; y en otros : paparas de las manchas. 31 Asiste, acude a los que le esperan-
- a Psalm. xxxm , 16. 6 Proverb. xxi, 27. c Ibid. xv, 8.

28. Qui aufort in sudore panem, quasi qui occidit proximum suum. 27. Qui effundit sanguinem, et qui frau-

dem facit mercenario, fratres sunt.

28. Unus adificans, et unus destruens : quid prodest illis, nisi labor? 29. Unus orans, et unus maledicens : cujus

vocem exaudiet Dens? 30. 2 Qui baptizatur à mortuo, et iterum tangit eum, quid proficit lavatio illius ?

31. "Sic homo qui jejunat in peccatis suis. et iterum endem faciona, quid proficit humihando se ? Orationem illius quis exaudiet ?

qui dufraudat illum, homo sanguinis est. sitan : squel que lo defrauda, es hombre sanguinario 1.

26. Quien quita el pan del sudor 2, es como el que mate à su projuno.

27. Quien derrama sungre, y quien defrauda al jornalero, hermanos son 1.

28. Uno hay que edifica, y otro que destruye; ¿ que provecho sacan ellos sino trabajo?

29. Si el uno hace oracion , y el otro maldice: ¿ de quién orrá Dios la voz?

30. El que se lava i por causa de un muerio, y de nuovo le toca, ¿ de qué le sirve el haberse

3t. Asimismo el qué ayuna por sus pecados, y de nuevo torns á ellos, ¿ qué adelanta 6 humi-Handose? su oracion ¿quién la oira?

CAPITULO XXXV.

La verdadera religion y piedad consiste en la abadiencia i Dies, y no en ofrecerie muchos sacrificios sin ella. Como se han de hacer las ofecutas al Señor. Es protector de los que injustamente son oprimidos, y temars una severa vengunus de los que los oprimen.

1. Qui conservat legem, multiplicat obla-

9. 4 Sacrificium salutare est attendere mandatis, et discedere ab omni iniquitate.

3. Et propitiationem litare sacrificii super dere ab injustitia.

4. Retribuct gratiam, qui offert similaginem : et qui facit misericordiam, offert sacrificierr.

5. • Beneplacitum est Domino recedere ab iniquitate : et deprecatio pro peccatis recedere ab injustitia.

6. Non apparebis ante conspectum Domi-

7. Rec enim omnja propter mandatum Del flunt.

4. El que observa la ley, multiplica ofren-

2. Sacrificio saludable es estar atento * á los mandamientos, y apartarso de toda iniquidad.

3. Y el aparterse de la injusticia es como ofreinjustitias, et deprecatio pro peccatia, rece- car propiciacion e de sacrificio por las injusticias, y como hacer oracion por los nuesdos.

4. Recomponsarà el beneficio te el que ofrece la flor de harina : y el que hace misericordia. ofrece un sacrificio.

5. Es muy agradable at Señor el apartarse de la iniquidad ; y es cracion per los pecados el apartarse de la injusticia.

6. No parezcas delante del Schor con las me nos vacias 14,

7. Porque todas estas cosas se hacen por mandamiento de Dios 18.

t Ea un matador, un homicida.

2 MS. C. Qui tuelle el pan de suor es otal, enemo qui mata so necino. Ganado con el sudor de su resim-

a A Corren parcias en an inicuo proceder.

4 Se en una familia el uno huce orazion, y el otra maldice. Mas parece que todo esto se ha de aplicar al hipicrita, que representa des personas sen el exterior edifica, y en su interior destruya : bendice con tos lables, y maldice con el corazon. Sepuleros blonquendos llamo Jesucristo á los Phariseos hipócritas.

5 Se purifica : de un muerto, por haber tocodo un cadaver. Levit. xvn, 15. Numer. 313, 11, 12.

ô Ayunando. Porque aquella penitencia no es verdadera, Véasa la Roist. II de S. Prono 11, 21. Proverb. EXIX, 12. - 7 Tendrá tanta márito como si ofreciese à Dios muchos sacrificios.

& A guardar con exactitud la divina ley.

b Un sacrificio propiciatorio, y que le alcance el perdon de tus injusticies y pecados. S. Acusy. de Che. Del.

10 En el Griego está mas claro, y es el sentido : El que recompensa al prófimo el favor que de el ha recibido, ce tan agradable à Blos, como el que le ofrece sacrificio de acción de gracias.

16 Así lambien el que usa de misericordia con su projimo, ofrece al Señor un sacrificio muy agradable. 12 Vense el Erodo XXIII, 15; XXXIV, 20. Deuter. XVI, 16. - 13 Vennso los logares citados.

σ Deuter, xxrv, 14. Tobias rv, 15. Supra vn, 22. — 5 | Car, xv, 20. — ε | Petr, n, 21. — d | Reg. xv, 22. -e Irrent, vp. 3; xxxv, 12 - f Evod. xxnr. 15; xxxv, 20. Deuterso, xxx, 46.

8. Oblatio justi impinguat altare, et odor guavitatis est in conspectu Altissimi.

9. Sacrificium fuati acceptum est, et memoriom ejus non obliviscetur Dominus.

10. Bono animo gloriam redde Deo : et non minuas primitias manuum tuarum.

14. a in omni dato hilarem fac valtam tuum, et in exultatione sanctifica decimas

42. bBa Altissimo secundum datum ejus, el in bono oculo adinventionem facito manuam

43. Quonism Dominus retribuens est, et acpties tuntum reddet tibi.

14. "Noll offerre munera prava, non enim suscipiet illa.

43, Et noli inspicere sacrificium injustum, quonism Dominus judex est, et a non est apud illum gloria persona.

16. Non acciplet Dominus personam in pauperem, et deprecationem lassi exandiet.

17. Non despiciet preces pupilli : pec viduam, si effundat loquelam gernitos.

18. Nonne lacryme viduo ad maxillam descendant, et exclamatio ejus super deducentem eas?

19. A maxilla enim ascendunt usque ad tur in illis.

propinguabil.

21. Oratio humiliantis se, nubes peneirabit : et donec propinquet non consolabitur ; et non discedet donce Altissimus aspicial.

22. El Dominus non clongabit, sed judicadorsum ipsorum :

8. La ofrenda del justo engrasa el altar , y es olor de suavidad delante del Altisimo.

9. El sacrificio del justo es acepto, y no olvidará el Señor la memoria de él 2.

10. De buen corazon a da gloria à Dios : y no cercenes las primicias de tus manos 4.

11. En toda ofrenda muestra tu cara alegre. V santifica i tus diezmos con regocijo.

12. De al Altisimo segun que el to he dado, v con buen ojo ofrécele de lo que hallaren tus manos " :

13. Porque el Señor es remunerador, y te volvera siele lantos mas 7.

14. No quieras ofrecer dones defectuosos . porque no los recibirá.

15. Y no quieras mirar al sacrificio injusto . porque el Señor es el juez, y no hay para con el respeto de persona.

16. No tendrá el Señor acepcion de persona contra el pobre, y oirá la oracion del injuria-

17. No desechará los ruegos del huèrfano : ni à la viuda, si derramare voz de gemido.

18. ¿Por ventura las lágrimas de la vioda no descienden à la mejilla, y no claman elles contra aquel que se las hace saltar?

19. Porque desde la mejilla suben hasta el ciecoslum, et Dominus exauditor non delectabi- lo, y et Señor que oye no tendrá placer " en

20. Qui adorst Beum in oblectatione, sus- 20. El que ndors á Dios con buena voluntad, cipietur, et deprecatio illius usque ad nubes nerá acogido, y el ruego de él llegará basta las

> 21. La oracion del que se humilla in, traspasarà las nubes : y no reposará hasta que llegue : ni se retirará hasta que el Altisimo le mire.

22. Y el Señor no dará largas, mas juzgará 13 bit justos, et faciet judicium : et Fortissimus 🔹 los justos, y harit justicia : y el Fortisimo no non habebit in illis patientiam, ut contribulet tendrá aguante 4 en razon de cilos, hesta que quebraute el capinazo de ellos 13.

1 Le es agradable, y recibe en olor de suavidad, como una victima gruesa y escegida que se le ofresca en sa-

2 Del sacrificio que le hace el justo. — 3 Con liberalidad y alegria.

4 Lo que es propio de un coruzon avaro y grosero. — 5 Ofrece à Dios. 6 Segun tus facultades, ofrere el ocuor con ejos alegres.

7 Número cierto por lacierto.

8 Dones que lengun algun defecto ó vicio , que están reprobados por la ley. Véase el Lev. xxx, 20. Deus. xv., 20. y Malacrias t, S. El Griego, un dosposimo, el yeo mondiferm, no cercenes sus dones porque no los oceptaris.

D Esto es i No pongua tu conflanza en un sacrificio que va acompañado de la Injuria ó violencia becha á eiro, pretendiendo que lo aerá Dius propicio por la magnificancia y espiendor de lus ofrendas , purque Dius no atlende à erto ni hay en él acepcion de personas, para dejar de castigar severamente al rico y poderose, que oprime é injuria al pobre, por muchos sacrificios que le ofresca. - 10 MS. G. Del maltrecho.

11 Es liptote : Se encenderá en tra contra aquellos que son la cansa-12 El Griego, veneren, del afligido, del que es eprimido y humillado.

13 Tomará la defensa de ellos.

14 No esperará mucho tiempo, alno que desde luego derramará so ira contro los que sin rason apremian à los justos, y contra las maciones que ultrajan su puchlo.

15 Esto es, de los malos y opresores. El Griego y la version Sixtina lem ; de los que no tienen misericordia, a II Corinth, et. 7. - 5 Tab. iv, 9. - c Levit, xxu, 21. Benter, xv, 21. - d Deuter, x, 17. II Paralip, xix, 7. Job

xxxiv, 18. Saptent. vi, 8. Actor, x, 34. Rom, a, 31. Galut, ii, 6. Coloss, iai, 25. 1 Petit. i, 17.

- 23. Et gentibus reddet vindictam donce 23. Tálas naciones les de su merceldo, basta tollat plenitudinem superborum, et sceptra inimorum contribulet
- 24. Donec reddat hominibus secundum actus suos, et secundum opera Adm, et secundom præsumptionem illius:

25. Donec judicet judicium niebis suze, et oblectabit justos misericordià sua.

26. Speciosa misericordia Dei, in tempore ciccitatis.

que quite la plenitud de los soberbios 1, y quebrante los cetros de los malos

24. Hasta que pogue á los hombros segun que hechos, y conforme à las obras de Adém 3, y segun la presuncion de cada uno :

25. Hasta que juzque el juicio de su pueblo 3. y deleitorá á los justos con su misericordia.

26. Hermosa es * la misericordia de Dios en tribulationis, quasi gubes pluvise la tempore el tiempo de la tribulación, como nube de llavia en tiempo de sequedad.

CAPITULO XXXVI.

llace el autor una prueion al Señor a favor de su pueblo de tarne) oprimida por sus enemigos. Habla de ta togacidad, que es necesaria en el hombre. Tillidades del casado que flese una majer viristas.

1. Miserere nostri Deus ompioni, et respice nos, et ostende nobis lucem miserationum tearum :

2. Et immitte timorem tuum super gentes, que non exquisierunt to, ut cognoscant quia non est Deus misi tu, et enarrent magnalis Dies sine tu, y cuenten lus maravillas.

3. Alleva manum tuam apper gentes alicnas, ut videant potentiam tuam.

4. Sieut enim in conspecta corum sanctificatus es in nobis, sic in conspectu nostro magnificaberia in eis .

5. Ut cognoscent to , sicut et nos cognovimus quoniam non est Deus præter te Domine.

- 6. Innova signa, el immuta mirabilis.
- 7. Glorifica manum, et brachium dextrom.
- 8. Excita fororem, et effunde iram.
- 9. Tolla adversarium, et afflige inimicum.
- 10. Festina tempus, et memento finis, ut enerrent mizabilis tun-

1. Ten piedad de nospiros Dios de todos las cosas, y vuelve a miraraos, y muestranos la luz de tua misericordas i

2. E infunde tu temor en las naciones, que no le buscaron, para que cationdan, que no hay otro

3. Alza tu mano sobre las naciones extrañas 5. para que experimenten tu poder.

4. Porque así como tú defante de ellas las sido santificado en nosotros e, así también delante da nosotros serás engrandecido en ellas 1.

S. Para que te conorcan a, como nosotros tambien hemos conocido, que no hay otro Dios fuera de ti ó Señor-

6. Renueva los prodigios 9, y haz nuevas maravillas.

7. Glorifica to mano, y tu brazo derecho. 8. Despierta la sana, y derrama la ira.

9. Destruye al adversario 10, y affige al ene-

16. Apresura al tiempo, y acuerdate del fin ", para que publiquen lus maravillas.

1 Masta que destruya y aniquile la multitud de los soberbios.

2 De cada uno. Parece que el intérprete lo tras ado del Bebréa, ca donde en lucar de hontais se escribe DTR Addm, y vale le mismo que cualquiera, conse en el Levit, t. 1. Y pagará á lodos, y a cada une de les hombres segun sus obras, y segun sus pensamientos, como se declara en el Griego.

3 Rasta que baca justicia à su puebio, esto es, à los que son de su pueble ; pues parece que los Judios estaban entonces belo la dominacion de los Grieges,

4 Preciosa, dulce y suave es la misericordia, la asistencia y favor del Schot.

o Sobre las maciones infletes. Pareco per todo el contexto y por el capítulo antecedente desde el v. 25, que los leraclitas estaben entonces sujetos al dominio de los Griegos, qua suconeron en el trono a Alejandro Magno, y cran malfratados de ellos, de los Syrios, y de los Especios,

a Librandores de machos males y peligros, de que sos veiamos amenarados,

? Quebranticidoles, y haciendo que experimenten y confiesen la invencible fuerra y poder de tu branc. A Eu estas palabras se unuestra el espírita y busca intencion con que pada a Dies el castigo de los enemigos que perseguian à su pueblo.

9 flar ver de neuvo ins antiguos produces, y chade otros que no se havan visto a favor de lus verdaderos siervos. - 10 Esto co, a Profomeo bijo de Lago.

11 Haz que tençan cuanto nates fin los males y calamidades que padecemos. El Guego, am perioden opumues, y neuerdate del Jaramento, que hiciste.

ii, la ira llamma devorein qui salvain; iii, Ed ira de llama sea devorado el que se et qui pessimant plebem tuam, inveniant perditionent.

12. Contere caput principum Inimicorum, dicentium : Non eat alius præter nos.

13. Congrega omnes tribus Jacob : ut cognoscant quie non est Deus nisi tu, et enerrent magnalia tua : et hareditabis eos . sicut

14. Miserere plebi tuze, super quam invocatum est nomen toum : et faraëi, a quem coarquasti primogenito tuo.

15. Miserare civitati sanetificationis tom Jerusalem, civitati requiei tum.

16. Reple Sion inenarrabilibus verbis tuis. el glorià tuà populum tuum.

17. Da testimonium bis, qui ab initio creature toe sunt, et suscita predicationes, quas locuti sunt in nomine tuo propheta prio-

18. Da mercedem sustinentibus to, ut prophetæ tui fideles inveniantur : et exaudi orationes servorum tuorum.

19. Secundum benedictionem auron de sciant omnes qui habitant terram, quie tu es Deus conspecter saculorum.

20. Omnem escam manducabit venter, at est cibus cibo melior.

21. Fauces contingunt cibum ferze, et cor sensatum verbs mendacla.

22. Cor pravum dabit tristitiam, et homoperitus resistet illi.

escapa 1 : y los que maltratan á tu pueblo, caigan en la perdicion 2

12. Quebranta la cabeza de los principes enemigos , que dicen : No hay stro 4 fuera de nos-

13. Reune stodas las tribus de Jacob : para que conozcan que no hay otro bios sino to, y publiquen lus grandezas : y los heredarás, como desde el principio.

14. Ten pieded de tu puebto, sobre el cual ha sido invocado tu nombre *, y de israel, a quien tu has tratado como tu primogénito 1.

15. Ten piedad de Jerusalem, ciudad de tu santificación , ciudad de ta renoso .

16. Liena a Sion "de tus pelabras inclubles ".

y á tu pueblo de tu eloria. 17. Da testimonio 19 á aquellos, que desde el

principio son tus criaturas, y vandica las predieciones 18, que hablaron en tu nombre los primeros profetas.

48. Remunera 44 a los que te esperan con pacioncia, para que tas profetas sean hallados fleles 45 1 y oye los rungonde tus siervos.

19. Segun la bendicion de Asrón " sobre to populo too, et dirige nos in viam justitise, et pueblo, y enderézanos al camino de la justicia, y sepan todos los moradores de la tierra, que tú eres el Dios inspector de los siglos ",

20. Toda vianda comerá el vientre, mas bay un manjar mejor que otro.

21. El paladar distingue las curnes de monte. y el corazon sagaz " las palabras mentirosas.

22. El corazon depravado 10 causará tristera, y el hombre experimentado le resistirà 20,

1 Del filo de la espada. — 2 Perezcan desgraciadamente. — 2 Los principes de Syria y Egipto.

4 Los Rebress no han de adorar, ni servir à stre Dies que à nosetres,

5 Y haz que vuelvan à ocupar la tierra santa, que les diste su herencia, las tribus de Jacob, que padecen tau largo cantiverio, y andan dispersas por todo el mundo. Aqui pide la venida del Mesias, ne fiaret unum orde el unus pastor, Jeans, 3, 16.

6 Que tiene tu nombre, y por mo es llamado el pueblo del Dios de Israél.

? Han amade y tratado como á tu primogénito. Véase el Avad. rv. 22. 3 En la que eres hourado, saulificado y adorado. O bien : En la que nos comunicas ta santidad y dones, Vid.

D En la que tienes in tamplo, y has fijado in residencia, como en la santuario.

10 Este expresion denota el templo, que estaba en el monte Sion.

15 De los oriculos. Ó tambien i Hax, Señor, que se concecio y publiquen en Jerosalém tue obras encenbrosas,

12 Do un lestimoulo de în misericordia y liberalidad â layor de aquellos, que ya desde Abraham y Hebêr escogiste per hijos peculiares tuyos, y que crisale y formante de nuevo, cuando los escaste del poder y esclavitud de

13 Las profectas é instrucciones que nos has ido dando dade el principio del mundo por boca de ins profetas, y las promesas infalibles de tu proteccion.

14 Recompensa, y mira, Señor, la larga paniencia con que tanto tiempo ha que esperamas tu poderese scentro, y la verdadera libertad de Israel. 15 Para que sei se entienda, que ellos son verdaderos en las promesas que hicieros en ta nombre al pueblo de

Jacob. - 16 Véase le diche en les Nim. VI. 24. 17 A quien están patentes las cosas de todos los siglos. El Griego, Dios de los siglos, de la elemidad, com-

19 Asi tambien el hombro asgaz y prodecte sabrà distinguir les palabres de verdad, de las que no lo sou,

10 E) hombre dolde, fidsa, malicioso, causará molestia à aquellos que tienen que tratar con él.

20 Perque el hombre sensato y subio descubrirá su debiez y malos artes, y hará que se vuelva contra su audor.

a Exed. pt. 22. - 5 Numer, vt. 24.

- est filia melior filia.
- 26. Species mulieris exhilarat faciem viri sui, et super omnem concupiscentiam hominis superducit desiderium.
- 25. Si est lingua curationia, est et miligacundum filios homiaum.
- possessionem : adjutatiom secundum illum est, et columna ut requies.
- 27. Ub) non est sepes, diripletur possessio: et ubt pon est mulier, ingemiscit egens,
- 28. Quis credit ci, qui non habet nidum, et deflectens ubicumque obscuraverit, quesi succinctus latro exiliens de civitate in civita-

- 23. Omnem mesculum excipiet mulier : et 23. La mujer tomará * cualquier varon : mas entre las hijas 3 una es mejor que otra.
 - 24. La hermosura de la mujer alegra la cara de su marido, y le causa un deseo superior á todo deseo humano.
- 25. Si su lengus es de sanidad , es tambien tionis et miscricordia : non est vir illius se- de manecdombre y de miscricordia : el marido de ella no tiene comparacion con los hijos de los
- 26. Qui possidet mulierem bonam, inchoat 28. El quo posce una mujer buena, da principio à una posesion 4: avuda es semejante à el 1. y columna como descanso 6,
 - 27. En donde no hay cerce, será robada la heredad 7 : y en doude no bay mujer, suspira el hombre en indigencia *.
 - 28. Quién se fia de aquel, que no tiene nido . y que para en donde le toma la noche, como un ladron expedito 10, que salta de ciudad en ciadad?

CAPITULO XXXVII.

Quisnes son buenos para car consejo, y quienes no. El mas fiel para darie es el propin corazon de cada uno. Voltan de la tengua : como usa de ella el hombre sublo. El hombre plo se ha de martificar en todo aqueise que puede ser dañoso à su ol ma ; y particularmente debe refrezar la guia.

- 1. Omnis amicus dicet: Et ego amicitiam 1. Todo amigo dirá 11: To tambien he trabado Nonne tristitia inest usque ad mortem?
- 2. Sodalis autem et amicus ad Inimicitiam
- 3. O præsumptio nequissima! unde creata es cooperire aridam malida, et dolositate il-
- copulavi : sed est amicus solo nomine amicus . autistad contigo : mas hav amigo que es amico solo de nombre. ¿No es este un pesar, que dura hasta la muerte (5)
 - 2. El compañero y el amigo á enemistad se mudarán 12_
 - 8. 10 perversisima invencion! ¿ de dónde salisto para cubrir la tierra de tol malicia, y de su
- 1 Pero ordinariamento no toma otro esposo que el que sus padres lo destinan, y con eso se contenta,
- 2 Entre las hijas é mujeres por cosar hay usas en quienes se ballan preudas mas sobresalientes que en otras ; y asi el varon prudente ha de mirar bien a quien escogo para que sea su esposa.
- 3 Si á su hermosura conta afabilidad y prudencia para sobrellevar con paciercia las molestías del marido y de los dumésiloss, y advertirles sus faltas con agrado y oportunidad; y si sobre esto muestra tambien un consentierno y compasivo de las miserias de sua projumos, y procura en cuanto puede aliviarios de cilas; no hay dicha entre los hombres que pueda compararse con la que gora el marido de semejante mujer.
- 4 Firms y estable; y serà lo miamo que principiar de nuevo à establecer su casa. 5 Aludo é lo del Genes, n., 18, - 6 El Griego, Columna de reposo, de apoyo, ó en donde puede apoyarse.
- 7 Asi tambien agrà disipada la hacienda de una casa, si no hay una mujer fiel que la cuide, y la conserve y un-
- 8 Sin consuelo y alu apoyo. El Griego, vagamundo; andará vago y gimiendo, y iendrá que salirsa fuera de en casa , buscando entre unos y otros quien alivie sus penas , porque en ella no hay quien le consuele. Otros a regañado, é por olzas mujeres, é por los criados que no cuidarán de sus cosas con el interés y esmem que una mu-
- D Nuclie se puede flar del que no tiene casa, é domicilio fije y propio.
- 10 Pronto para huir é para echorse sobre otro, y robarle : ou lo que testinua los desafacros d que está expuesto el soltero. El Eclesiástico habla a los Hebress, acoesejandoles el matrimone cumo remedio de muchos unales es que podian eaer, y asimismo como útil al bien público y particular; porque todavia no era llegado el tiempo de bablar de aquella virtud del cielo, de la que Jesucristo vino al mundo à tracr el e complo.
- 11 Hay muchas que se precian do ser fleies amigos de otros; pero al fin so veque so amistad está solo en los fabios.
- 12 Otros : ¿No causa esto una mortal tristeza?
- 13 Eu el texto griego va esto unido con lo que percede de esta manera : ¿No es un dolor que permanece hasta la muerte, ò à par de la muerte, un compañero y un unigo, que se convierte enemigo ? Es muy execuble la doules de tal bombre.

- 4. Sodalis amico conjucundatur in objecta- 4. El compañero alegrase con el amigo en las rius crit.
- 5. Sodalis amico condolet causa ventria, et contra hostem accipiet scutum.
- 6. Non obliviscaris amici tuj in animo tuo, et non immemor sis illius in opibus tuis.
- 7. Noli consiliari cum co qui tibi insidiatur, et à zelantibus te absconde consisium.
- 8. Omnis consiliarius prodit consilium, sed eat consiliarius in semetipso.
- 9. A consiliario serva animam tuam. Prius scito que sit illius necessitas : et ipae enim animo suo cogitabit :
- 10. Ne forté mittat sudem in terram, el dicat tibi :
- 11. Bona estvîa taa; et slet è contrario videre quid tibi eveniat.
- 12. Cum viro irreligioso tracta de sanctitate, et cum injusto de justitia, et cum muliere de ea quas semulatur : cum timido do emptore de venditione, cum viro livido de gratus agendis.
- 13. Com impio de pietate, cum inhonesto de honestate, com operario agrario de omni
- 14. Com operario annuali de consummatione anni, cum servo pigro de multa operatione ; non attendas his in omni consilio.
- 15. Sed cum viro sancto assiduus esto, quemeumque cognoveris observantem timo-
- 16. Cujus anima est secundirm animum condolebit tibi.

- tionibus, et in tempore tribulationis adversa- diversiones, y en el trempo de la afficcion seraau adversario,
 - 5. Un smigo se conducto con su amigo por causa del vientre ', y contra el enemigo tomerá el escudo 2.
 - 6. No olvides en la corazon à la amigo, y en lus riquezas accerdate de él.
 - 7. No te aconsejes con aquel que te pone asechanzas 3, y esconde tu consejo de los que te en-
 - 8. Todo aquel, que es consultado, da su consejo, mas hay consejero para su provecho ...
 - 9. Guarda tu alma 1 de consciero. Informate primero que necesidad es la suya * : porque ann él pensará en su corazon ? :
 - 10. No sea que el fije una estaca en tierra, v
 - 11. Bueno es tu camino; y se esté de la otra parte para ver què te acontezca.
- 12. Vé à tratar de santidad con un hombre sin religion , y con el injusto de justicia, y con una mujer de la otra que lo da zelos 10 : con el mebello, cum negotiatore de trajectione, cum droso de guerra, con el mercader de trafico ", con el comprador de ventas, con el qua es envidioso de mostrarse agradecido.
 - 13. Con el impio de predad, de honestidad con el deshonesto, con el operario del campo de cualquice labor,
 - 16. Con el jornalero de un año 12 de la obra que so ha de concluir en el año 13, con el sierro perezoso sobre el teson en el trabajo : no atiendas á estos 14 en tales consejos.
 - 15. Mas con el varon santo trata de continuo, con todo aquel que conocieres que guarda temor de Dios IE.
- 16. Cuya alma * es segun tu airea : y que tuam : et qui cum titubaveris in tenebris, cuando anduvieres tentando " en tinieblas, se condolera de ti.
- I Por su utilidad é interés partienlas.
- 2 No con snimo sincero, y en defensa del am go, sino por no perder su millidad.
- 3 El Griego, parà reli breblierenimo es, con el que te intra de reojo.
- 4 Que en el consejo que da solamente atiende à lo que à el le es útil. à Mra bien con quien le aconsejas.
- 6 Purque el alivio de ella principalmente encaminara lo que acouseje.
- ? Y resolverá mucho dentro de si, si es cosa que a El mismo le acomoda.
- B Para que tropietes. El Griego, princere data resi osi atrapes, porque no eche ruerte sobre ti, ta ponga en alguna aventura ó lance. El interpreto paroco haber leido narros, alguna cosa dara, en vez de adiger, suerie, que se
- 9 Segun el testo de la Vulgata se ha de tomar esto en sentido trônico; con lo cual se nos da à entender, que no hemos de tomar consejo de ciertes personas que por ignorament ó por pasion no ac hallan en estado de podecie dar suno y derecho. El Griego : No se acourejes con el que te mira de reojo; y en lo que se siguo se sobreentienda la
 - 10 C. R. De su combleça. 11 MS. 6. Con el mercadero, de correduro.
 - 12 Oue esté asalariado por un año.
- 13 Porque esté asegurado de su salurio irá disminuyendo do su trabajo, y pasando su tiempo sin adelantar en la
- 14 Porque no te aconsejarán sino lo que a ellos aconsolo, y á lo que los Herra su inclinacion ó su utilidad.
- 15 El Griego, évrelas, los mandamientos.
- 10 Que se le parece en el genlo, en las inclinaciones y en las costambres.
- 17 Ceresdo de dudas, perpiejo, y sin saber que coosejo debes tomar.

17. Cor boni consilli statue tecum : non est enim tibi aliud pluris illo-

18. Anima viri sancti enuntist aliquando vera, quam septem circumspectores sedentes in excelso ad speculandum.

19. Et in his omnibus deprecare Altissimum, ut dirigat in veritate viam tuam.

20. Ante omnia opera verbum verax præcedat te, et ante omnem actum consilium stabile.

21. Verbom neguam immutahit cor : ex quo paries quatuor oriuntur, bonum et malum , vita et mors : et dominatrix Blorum est assidua lingua. Est vir astutus multorum eruditor, et anima sue inutilis est.

22. Vir peritus multos erudivit, et anime TUCE SURVIS ESL.

23. Qui cophistice loguitur, odibilis est ; in omni re defraudabitur.

24. Non est illi data à Domino gratia : omni coim sapientià defraudatus est.

25. Est sapiens, anima sure sapiens : et fructus sensus illius laudabilis.

26. Vir aspiens plebem suam erudit, ct fructus sensus illius fideles sunt.

27. Vir sapiens implebitur benedictionibus. et videntes illum landabunt.

28. Vita viri in numero dierum : dies satem Israel innumerabiles sunt.

20. Saplens in populo hæreditabit honorem, et nomen illus erit vivens in ælernum.

30. Fill, in vita tua tenta animam tuam : ct. si fuerit nequam, non des illi potestatem :

17. Forma dentro de ti un corazon de buen consejo 1 : pues no tienes otra cosa de mayor precio que él.

18. El sima del varon santo descubre algunas veces la verdad, mejor que sieto centinelas a que están en olto para atalayar.

19. You todas estas cosas ruega at Altfsimo. para que enderece to camino en verdad.

20. Ante todas lus obras a la palabra veraz vaya delante de ti, y antes de toda accion ur consejo Grme.

21. Una palabra mala a mudará el corazon del cual nacen cuatro cosas e, el bien y el mal, la muerte y la vida : y estas penden ordinariamente de las continuas pulabras *. Hay hombre sagaz que enseña a muchos, y es inútil para su alma 1.

22. Un hombre docto ha instruido à muchos, y para su alma es suave ".

23. El que habla sofisterias *, es digno de odio: en toda cosa quedará defraudado.

24. No le ha dado el Señor gracia 46 : porque destituido catá de toda sabidaria.

25. Es sabio el que sabe para su alma 11 ; y el fruto de su prudencia es loable 18. 26. El hombre sabio instruyo á su pueblo, y

los frujos de an prudencia son fleles sa. 27. El varon sabio llego será de bendiciones,

y le alabarán los que le vieren. 28. La vida del hombre es cierto número do

dias 14: mas los diss de Israél son innumerables 45. 29. El sabio heredará honra en el pueblo, y

su nombre vivirá eternamente. 30. Hijo, prueba tu alma 10 en tu vida : y si fuese mala (5, no le des solturs :

1 Este corsum de buen consejo conviste en una canciquela recta, que no tiene otra mira el regla, que la ley de

2 MS. 6. Que siete atalayeras. Que muchos inteligentes y doctores, que están sobre las cáledras; porque Dies à tules almas miste con sus luces subrenaturales, para que venn la mojor y mas conducente para conseguir su salvacion y para el bien de sus préjimes.

3 El Griego, appa marris iprov hiros, principio de toda obra sea la razon.

4 Un consejo malo mudard , pervertiri , o es capaz do perrertir el corazon. El Griego , fraç dillocáquas austis: nplomum, pastro de destierro de govo es el rastro. Otros : Rastro de mudanza de corazon es el rostro. En algupes libros falta esta última palabra. - 5 Cuatro cosas muy diversas.

6 MS. 6. La lengua afincada, Les frequentes pirtiens y conversaciones con quien tomarnos por muestro consultor, y la buena ó mais calidad de este tienen grande eficacia poro corregimos ó malenmes. Si el comunitor familiar sconseja sanamenta, da el bien y la vida; y al contrurio si aconseja mai.

7 Para si mismo, perque e no sabe, e no quiere practicar le que aconseja á etros. Hay muchos de cate carácter. y lo eran los Escribas y Phariscos.

a Para si ca blando é indulgente, y para los otros severo doctor : é como sa ôtro vulgarmente : conciencia ancha para mi, y estrecha para mis prólimos. Este vicio se toca en el versiculo antecedente

D El que pretende engañar y enredar á otros con sua vanos y sofísticos d'scursos, se verá al cabo quan escasas son sus luces, y cuan falto y defraudado se halla de sálidos conocimientos e como despum se dios. El Griego, cociónem; in lagras, el que astenta sabidarsa en sus discursos : ó el que es subio en palabras solamente.

to Para que de gusto, y se hago algun lugar entre los que le escuchas. — 11 Para si mismo, para su salvacion. 12 El Griego ufiade : ent orquirec : en su boca. Otros : morci, fieles. Otros : ent orquirec morci, en la boca del fiel. - 13 Verdaderos, milidos, firmes.

14 Tienen un número determinado y eferto, es de poca duracion.

15 Los verdaderos israelitas, que son todos los que imitan in fede Abrahám y los patriareas, vivirán clarasmente, 16 Procura consterte à ti miamo, y à tun propins inclinaciones,

17 St te inclina y arrehata al mai, reprimeia, y no la roncedas lo que quiere.

31. Non erim omnia omnibus expedient, el non omni anima omne genus piacel.

32. Noli avidus case in omni epulatione, et non te enundas super omnem escam :

33. In multis enim escis crit infirmitas, et aviditas appropinquabit usque ad cholcram.

34. Propier crapulum multi obierunt : qui nutem abstinens est, adjiciet vitam.

31. Porque no todas las cosas liscen à todos 1. y no todos se complacen en unas mismus cosas.

32. No seas gloton a en convite alguno, y no to derrames sobre toda vianda :

33. Porque al mucho comer se seguirá enfermedad , y la glotonería llegará hasia la cólera .

34. Por el mucho comer murieron muchos; mas el que es sobrio, prolongará la vida.

CAPITULO XXXVIIL

El hombre prudente aprecia las medicians; y en ous embrunciades, acudiendo primero a Blos, hours al médics. Lo que deben practicar les vives con les muertes. De les arienanes, y del grapie provecte que (ram of mumbs) 42

1. Honora medicum propter necessitatem : etenim illum creavit Altissimus.

2. A Dec est enim omnis medela, et à rege accipiet donationem.

3. Disciplina medici exaltabit caput illius, et in conspectu magnatorum collaudabitur. 4. Altissimus creavit de terra medicamen-

la , et vir prudens non abborrehit illa.

S. " Nonne à ligno indulcata est aqua ama-

6. Ad agnitionem hominum virtus illorum. et dedit hominibus scientiam Altissimus , bonorari ta mirabilibus suis.

7. In his curans mitigabit dolorem, et unguentarius faciel pigmenta suavitatis, et unctiones conficiet sanitatia, et non consummebuntar opera ejus.

8. Pax enim Dei super faciem terræ.

1. Honra al médico por la necesidad 4 : porque el Altísimo lo crió ".

2. Porque de Dios viene toda medicina, y del rey recibirá donativos 4.

3. La ciencia del médico exaltará su cabeza 7, y será alabado ante los magnates.

4. El Alúsimo crió de la tierra los medicamentos , y el hombre prudente no los desechará.

5. ¿ Por ventura un leño no endulzó * el agua

6. Es de los hombres el conocer la virtud de ellos , y el Altisimo dió á los hombres ciencia, para que le honresen en sus maravillas.

7. Curando 10 con cotos mitigará el dolor, y el boticario bará electuarios suaves, y compondrá unguentos saludables , y no tendrán fin sus operaciones 11.

8. Porque la paz de Bios ¹³ sobre la superficie de la tierra.

9, b Fili ju tua infirmitate ne despicias te 9. Hijo en tu enfermedad no desprecies á ti

t Porque siende varias las Inclinaciones y gastos, umos gustan de ocuparse en uno, y otros en otro. Ó tambien : Porque siende varias les pasiones, inclinaciones, desces, etc., no hemos de seguir sino les que fueren hocase, y debemos abstenemos da las malas, así como un enfermo de los manjares nocivos.

2 MS. 6. Gargantero. En un convite é banquete. El Griego : Nunca seus intercirble en maniar alguno. à Hasta causar crudesta, indigestiones y colless, y corendrarà malos humores. Se las de usor de la comida

par necesided, no par placer. S. Ananosso, Epist. Luxun. 4 Porque le necesitas. En lo que se comprende no solamente la houra y obediencia que se le debe; sino tambien

la rega é propina con que se ha de pagar su culdado y trabajo , que por esta razon se llama houseurio. 5 Porque la concedió la ciencia médica para beneficio tuyo y de los otros, y crió todas las yerbas y las demas

6 El Griego en algunos libros, Adjav, gioris. Uno y otro recibirá; camo lo acreditan los ajemplos de todes los

siglos. - 1 Le dará bonra y provecho. I Se hace alsoion al milagro que se refiere en ci d'arod. av., 25. Y de aqui proche que Diog ha dado é las plag-

tas y yerbas diversas virtudes. 2 Dies ha guerido que conoscan la virtud y eficacia de las medicinas ; ó segun el Gricco , de las plantas y ver-

ban. - 10 El médico. 11 Porque cada din se descubren nuevas enfermedades, y nuovas virtudes en las plantas, y cada dia se varia el método de companer medicinas, y de aplicarias.

12 La bendicion, la liberalidad y providencia de Dios para con los hombres, haciendo que la tierra produjese plantas y yerbas, que fuesen medicinales.

Exod. xv. 25. - 5 Isai, xxxviii, 3.

A. T. T. BIL.